

Latviski krieviskas sarunas

ar izrunas aizrādījumiem un vārdnīcu

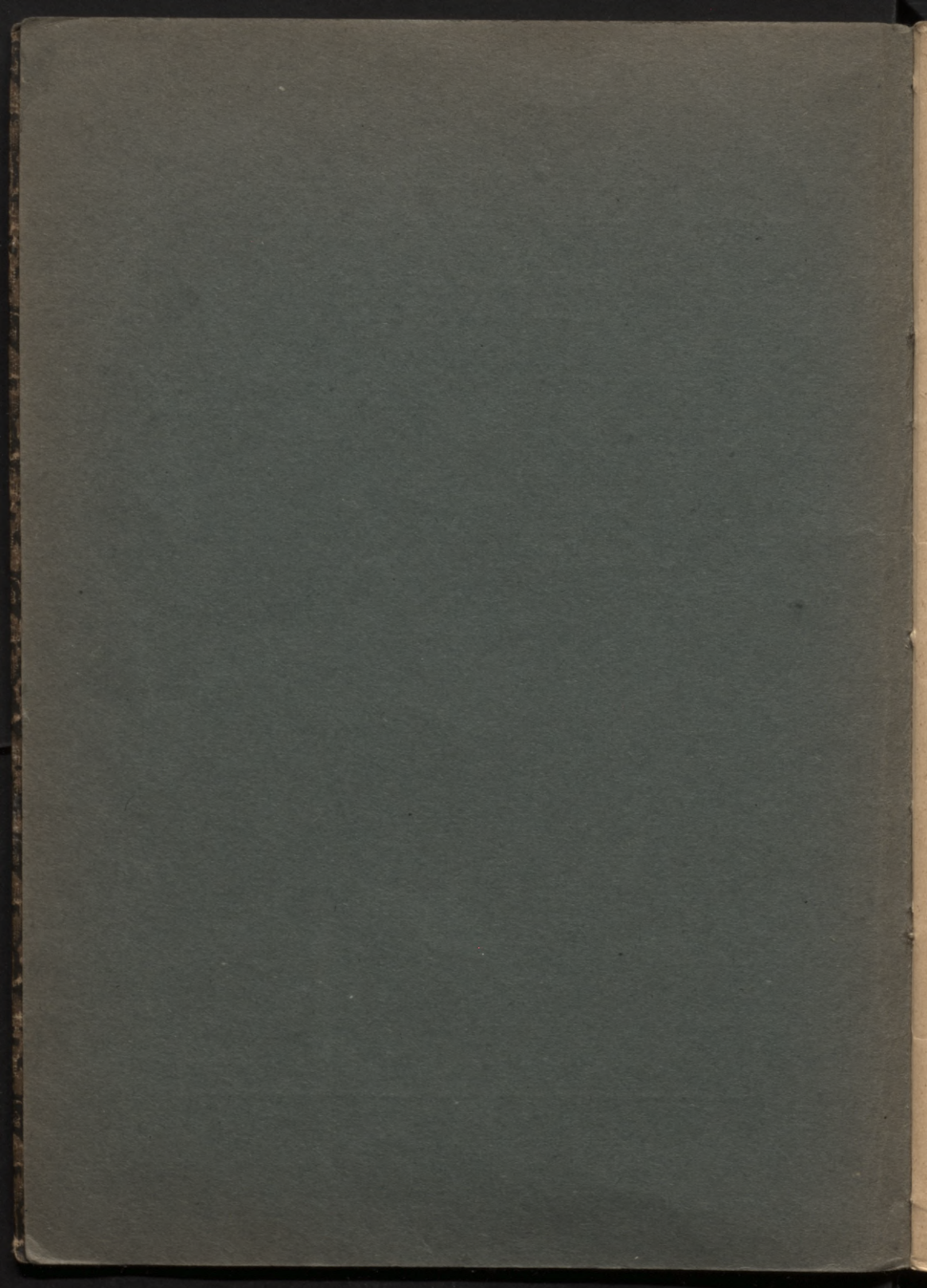
Sarakstījuši

K. Kaufmanis un A. Rudins.

VAPP

Praktisko zinātņu apgādniecība

Rīgā 1940



443

Latviski krieviskas sarunas

L 4/361

ar izrunas aizrādījumiem un vārdnīcu

Lf 4/361

Sarakstījuši

K. Kaufmanis un A. Rudins.

VAPP
Praktisko zinātņu apgādniecība

Rīgā 1940

410-825 = 11 + 411-895 = 10

1953

Part. 61

L. V. B.
№ 400032

0309069525



Redaktors K. Kaufmanis. Tehniskais redaktors J. Roze. Korektors K. Kaufmanis.
Spiestuves korektors Fr. Plostenieks

Formāts 61x86 № 109/42 kg. Iespieduma lokšņu skaits 3¹/₂. Burtu skaits 1 iespieduma
lokšnē 80 250. Metiens 5000. GLP 1666. Apr. 7. Pasūtījums 117. Maksā 70 sant.

VAPP 3. spiestuve, Rīgā, Brīvības ielā № 129/133

Aizrādījumi grāmatas lietotājiem.

Šis grāmatas mērķis — dot latviešiem — krievu valodas nepratējiem — dažus simtus teikumu, kas nepieciešami, sarunājoties krievu valodā par pašiem vienkāršākajiem ikdienas jautājumiem. Temati un vārdi izvēlēti tā, lai tie būtu praktiski izlietojami un atbilstu pašreizējā laika vajadzībām. Saprotams, ka nelielā grāmatā nav iespējams ietilpināt sarunas par visiem dzīves jautājumiem. Bet tas arī nemaz nav vajadzīgs. Sarunas sarakstot, esam izvēlējušies teikumus, kas viegli pārveidojami un piemērojami dažādām vajadzībām. Šis grāmatas lietotājiem tāpēc ieteicams iepazīties ar visu grāmatu, ne tikai ar kādu tās nodaļumu. Liels atbalsts krievu teksta izpratnei un jaunu teikumu darināšanai būs grāmatas beigās ievietotās vārdnīcas, kuŗās sakopoti pāri par 1000 biežāk lietojamo vārdus.

Lai atvieglotu krievu teksta lasīšanu, sarunu trešajā slejā ievietots izrunas norādījums ar latīņu burtiem. Jāaizrāda, ka šeit visnotaļ ievērota *M a s k a v a s i z r u n a*, kas uzskatāma par krievu literārās valodas pamatu un kas dažu atsevišķu skaņu vai pat vārdu izrunā bieži atšķiras no tās krievu valodas, ko runā Baltijas zemēs.

Par krievu izrunu atcerēsīmies šādus vispārīgus aizrādījumus.

Akcentis krievu valodā nav saistīts ar noteiktu vārda balsienu, kā latviešu vārdos, kuŗos parasti uzsverams pirmais balsiens. Tas latviešiem sevišķi jāiegaumē, jo nepareizs akcentējums ne tikai bojā valodas daiļskanību, bet bieži var radīt arī pārpratumus. Mūsu grāmatā krievu vārdu akcentējamie balsieni apzīmēti ar akcenta zīmi (').

Krievu alfabētā 32 burti:

Iespied- burti	Rakstu burti	Nosau- kums	Izruna (lat. alf.)	Iespied- burti	Rakstu burti	Nosau- kums	Izruna (lat. alf.)
А а	<i>Aa</i>	a	a	Р р	<i>Pr</i>	er	r
Б б	<i>Bb</i>	be	b	С с	<i>Cc</i>	es	s
В в	<i>Vv</i>	ve	v	Т т	<i>Tt</i>	te	t
Г г	<i>Gg</i>	ge	g	У у	<i>Uu</i>	u	u
Д д	<i>Dd</i>	de	d	Ф ф	<i>Ff</i>	ef	f
Ее (ē)	<i>Ee (ē)</i>	je	e (je, jo)	Х х	<i>Hh</i>	cha	ch
Ж ж	<i>Žž</i>	že	ž	Ц ц	<i>Cc</i>	ce	c
З з	<i>Zz</i>	ze	z	Ч ч	<i>Čč</i>	če	č
И и	<i>Ii</i>	i	i	Ш ш	<i>Šš</i>	ša	š
й	<i>ij</i>	i	j	Щ щ	<i>Šč</i>	šča	šč
К к	<i>Kk</i>	ka	k	Ъ	<i>č</i>	kvjórдыj znak	
Л л	<i>Ll</i>	el	l	Ы	<i>č</i>	ы	
М м	<i>Mm</i>	em	m	Ь	<i>č</i>	mjáhkij znak	
Н н	<i>Nn</i>	en	n	Э э	<i>Ee</i>	e (abarótnoje)	e (tirais e)
О о	<i>Oo</i>	o	o	Ю ю	<i>Ju</i>	ju	ju
П п	<i>Pp</i>	pe	p	Я я	<i>Jā</i>	ja	ja

Patskaņi ir divējādi:

pamatpatskaņi:

no tiem atvasināti jotētie: a, o, y, э, ы,

я, ē, ю, е, и *).

*) ē vietā parasti raksta e.

a, y un э izrunājami tāpat, kā attiecīgās latviešu skaņas **a, u, e**. Piemēri: карман (karmán) — kabata, рука (ruká) — roka, э́та (é́ta) — šī.

o akcentētos balsienos izrunājams kā **o** latviešu valodā lietojamos svešvārdos kontrole, honorārs, bet nekad kā latviešu valodai īpatnais **o (uo)** vārdos koks, ola. Piemēri: Во́лга (Vólga) — Volga, ко́шка (kóška) — kaķis.

Neakcentētos balsienos **o** tuvojas īsam, viegli izrunātam **a** (apmēram tādam, kā pēdējam **a** latviešu vārdos aka, teka), piem., окно́ (aknó) — logs, ropá (gará) — kalns.

ы — cietais **i** — ir krievu valodai īpata skaņa. To izrunājot, mēles gals pieskaņas aukslēju vidum. Šīs skaņas izrunu sīkāk aprakstīt grūti, tāpēc ieteicams ieklausīties, kā to izrunā labi krievu valodas pratēji. Lai atšķirtu šo skaņu no **mīkstā i** (latviešu **i**), tās apzīmēšanai paturēsim simbolu **ы** arī latīņu burtu starpā. Piemēri: рыба́ (rýba, nevis riba) — zivs, ты́ (ты́) — tu, мы́ (мы́) — mēs, сын́ (сын́) — dēls.

Jotētie patskaņi **я, ё, ю, е un и** vārda sākumā izrunājami kā **ja, jo, ju, je, i**. Piemēri: я́ма (jáma) — bedre, ё́лка (jólka) — eglīte, ю́г (jug) — dienvidi, е́м (jem) — ēdu, и́гра (igrá) — spēle, rotaļa.

Šie paši patskaņi, aiz līdzskaņiem stāvēdami, pēdējos **mīkstina**, pie kam **я un е** neakcentētos balsienos izrunājami gandrīz kā tīrs **i** resp. **ji**. Piemēri: кúхня́ (kúchnja) — virtuve, лётчик (lóččik) — lidonis, люблю́ (ľubľú) — mīlu, тíхо (kícha) — klusām, лес (les) — mežs, неде́ля (nigéļa) — nedēļa.

Ja līdzskanis jotētā patskaņa priekšā cieti izrunājams, tad aiz tā raksta sevišķu zīmi — **ъ** (твёрдый знак — kvjórđyj znak), piem., подъъзд (padjézd, nevis daģézd) — piebrauktne.

й — puspatskanis (полугласный — poluglásnyj) — lietojams divskaņos un izrunājams kā **i** resp. **j**. Piemēri: трамва́й (tramváj) — tramvajs, уйті́ (uikí) — aiziet, стой! (stoj!) — stāvi!

Līdzskaņi patskaņu **a, o, y, э, ы** priekšā izrunājami tāpat kā attiecīgās skaņas latviešu valodā. Burts **щ** jālasa **šč**. Piemēri: щу́ка (ščúka) — līdaka, ищú (iščú) — meklēju.

Mīkstināmā zīme ь rāda, ka iepriekšējais līdzskanis mīkstināms, piem., рабóтать (rabótať) — strādāt, ель (jel) — egle, я́корь (jákať) — enkurs.

Šo zīmi parasti lieto, ja mīkstināmais līdzskanis stāv vārda beigās vai cieta līdzskaņa priekšā. Pārējos gadījumos līdzskaņa mīkstinājumu norāda tam sekojošais jotētais patskanis (sk. augstāk).

Ne visu līdzskaņu mīkstinājums saklausāms vienlīdz labi. Visskaidrāk tas dzirdams aiz skaņām д, л, н, т, kas tad izrunājas kā attiecīgie latviešu val. līdzskaņi ģ, ļ, ņ, ķ. Pārējo līdzskaņu mīkstinājums mazāk saklausāms, tāpēc to atzīmēsim tikai svarīgākajos gadījumos, izrunas norādījumam lietojot kursīvo j (*j*). Jāaizrāda tomēr, ka *j* šādos gadījumos ir vienīgi mīkstinājuma apzīmējums, nevis patstāvīgi izrunājama skaņa. Piemēri: здесь (šeit) — zġes*j*, просьба (lūgums) — prōz*j*ba.

Šie ir galvenie aizrādījumi par krievu valodas patskaņu un līdzskaņu izrunu. Sīkaki izrunas norādījumi atrodami sarunu daļā blakus krievu tekstam.

Tiem, kas ar krievu valodu vēlētos tuvāk iepazīties, varam aizrādīt uz mūsu sistematisko krievu valodas pašmācības kursu (A. Rudins un K. Kaufmanis — Krievu valodas pašmācība, 3. iespiedums, 1940. g.).

Autori.

Rīgā, 1940. gada jūlijā.

Sarunas — Разговóры.

I. Vispārīgi temati — На óбщие тѣмы.

1. Svešā valodā — На чужóм языкѣ.

Vai jūs runājat latviski (krieviski)?	Говорите ли вы по-латышски (по-русски)?	gavarīkīļi vy palatīšski (parūsiki)?
Vai drikstu runāt latviski?	Можно ли говорить по-латышски?	mōžnaji gavarīķ palatīšski?
Esmu latvietis. Krieviski nerunāju.	Я латыш. По-русски не говорю.	ja latīš. parūsiki nīgavarū.
Zinu tikai dažus krievu vārdus.	Я знаю лишь несколько русских слов.	ja znāju liš nēskaļka rūsķich slof.
Krieviski runāju kļūdaini.	Я говорю по-русски с ошибками.	ja gavarū parūsiki sašīpkami.
Nesaprotu. Atkārtojiet, lūdzu!	Не понимаю. Повторите, пожалуйста!	nīpanīmāju. paftarīķi, pažālsta!
Vai sen mācāties krievu (latviešu) valodu?	Давно ли вы учитесь русскому (латышскому) языку?	davnóļi vy účīķis rūsķamu (latīšķķamu) jizykū?
Pirmo (otru, trešo) gadu.	Первый (второй, третий) год.	pērvyj (ftarój, trēķij) got.
Kas jūsu skolotājs?	Кто ваш учитель?	kto vaš učīķiļ?
Vai viņš labi māca?	Хорошо ли он учит?	charašóļi on účit?
Vai zināt labu krievu valodas skolotāju?	Знаете ли вы хорошего учителя русского языка?	znājīķiļi vy charóšava učīķiļa rūsķava jizykā?
Cik viņš ņem par stundu?	Сколько он берёт за урок?	skólķa on biřót za urók?
Vai jūs lasāt krievu grāmatas un laikrakstus?	Читаете ли вы русские книги и газеты?	čítājīķiļi vy rūsķiji ķņīģi i gazēty?
Grāmatas lasu brīvi, bet runāt vēl nevaru.	Книги читаю свободно, но говорить ещё не могу.	ķņīģi čítāju švabódna, no gavarīķ jīščó nīmagū.

2. Piekļājbības izteicieni — Выражения вѣжливости.

Labrīt! Labdien! Labvakar!	Доброе утро! Добрый день! Добрый вечер!	dóbraje útra! dóbryj geņ! dób-tyj vēcer!
Ardievu! Uz redzēšanos!	Прощайте! До свидания!	praščāiķi! dasvidāņiji!
Laimīgu ceļu!	Счастливого пути!	ščišļivava puķi!
Priecīgus svētkus!	Весёлых праздников!	visjólķich prāzņīķaf!
Daudz laimes!	Много счастья!	mnoģa ščāskji!
Vēlu laimes!	Желаю счастья!	žilāju ščāskji!
Paldies! Pateicos!	Спасибо! Благодарю!	spasība! blagadarū!
Jums tāpat!	Вас также!	vas tāģži!

Atvainojiet! Piedodiet!
 Esiet tik labi!
 Ar lielāko prieku!
 Esmu jums pateicīgs.
 Vai drikstu teiet?
 Vai netraucēju?
 Kā jums klājas?
 Pateicos, labi.
 Pilsonis, pilsone.
 Biedrs.

Извините! Простите!
 Будьте так добры!
 С большим удовольствием!
 Я вам благодарен.
 Можно ли войти?
 Не помешал ли?
 Как вы поживаете?
 Спасибо, хорошо.
 Гражданин, гражданка.
 Товариш.

izviņīki! praskīki!
 būķķi tak dabrī!
 zbaļšim udavōstvijim!
 ja vam blagadāriņ!
 mōžnai vaiķi?
 ņipamišālji?
 kak vy paživājiķi?
 spasība, charašō.
 graždanīn, graždānka.
 tavārišč.

3. Rītos un vakaros — Утром и вечером.

Pamodiniet viņu!
 Laiks celties!
 Cik pulkstens?
 Jau septiņi.
 Kā jūs gulējāt?
 Labi (ne visai labi).
 Cikos jūs rīt pamodināt?
 Nav vajadzīgs modināt. Es
 pats uzcēlos.
 Pamodiniet mani sešos!
 Vai vēlaties mazgāties?
 Vai ienest aukstu (siltu) ūdeni?
 Šeit vannas istaba.
 Varbūt, sagatavot vannu?
 Vai ziepes un dvielis jums ir?
 Tūlīņ atnesīšu siltu ūdeni zo-
 biem.
 Šeit zobu suka.
 Iznesiet netīro ūdeni!
 Vai nospodrināt jūsu kurpes (iz-
 tīrīt drēbes)?
 Atstājiet savu netīro veļu. Es
 rīt to izmazgāšu.
 Vai uznest jums ko ēdamu?
 Veikals atrodas blakus mājā.

Разбудите его!
 Пора вставать!
 Который час?
 Уже семь.
 Как вы спали?
 Хорошо (не совсем хорошо).
 Во сколько вас завтра
 разбудить?
 Не надо будить. Я сам
 встану.
 Разбудите меня в шесть!
 Хотите ли умыться?
 Принести ли холодной
 (теплой) воды?
 Здесь ванная комната.
 Может быть, приготовить
 ванну?
 Есть ли у вас мыло и
 полотенце?
 Сейчас принесу теплой
 воды для зубов.
 Здесь зубная щетка.
 Вынесите грязную воду!
 Почистить ли ваши ботинки
 (почистить платье)?
 Оставьте своё грязное
 бельё. Я завтра его вы-
 стираю.
 Принести ли вам чего-
 нибудь съестного?
 Магазин находится в со-
 седнем доме.

razbuģiķi jivō!
 parā fstavāk!
 katōryj čas?
 užē semj.
 kak vy spāji?
 charašō (ņisafsēm charašō).
 va skōlka vas zāftra razbuģiķ?
 ņināda buģiķ, ja sam fstānu.
 razbuģiķi miņā fšesķ!
 chaķiķiļi umīcca?
 priņiķiļi chalōdnaj (ķōplaj)
 vadī?
 zģesj vānnaja kōmnata.
 mōžit byķ, prigatōviķ vānnu?
 jēsķļi u vas mīla i palakēnce?
 sijčās priņisū ķōplaj vadī gļa
 zubōf.
 zģesj zubnāja ščōtka.
 vņiņiķi grāznuju vōdu!
 pačisķiķļi vāši baķiņki (pačis-
 ķiķ plākje)?
 astāfķi svajō grāznaje biļjō. ja
 zāftra jivō vīskīraju.
 priņiķiļi vam čivōņibug sjist-
 nōva?
 magazin nachōģicca fsasēģniņ
 dōmi.

Vai dzersit kafiju vai tēju?	Будете ли пить кофе или чай?	búgikili piķ kófe ili čaj?
Kad jūs vēlaties?	Когда вы желаете?	kagdá vy žilájiķi?
Cikos būsīt mājā?	Когда будете дома?	kagdá búģiki dóma?
Šeit durvju atslēga.	Здесь ключ от дверей.	zģesj kluč ad ģvirėj.
Vai drikstu uzklāt gultu?	Можно ли постелить кровать?	móžnaji pasķilķ kraváķ?
Jūs meklēja kāds pilsonis (karolis; krievs, latvietis).	Вас искал какой-то гражданин (боец; русский, латыш).	vas iskál kakóĵta gražďanin (ba- jėc; rúskij, latiš).
Viņš solījās pienākt (piezvanīt) vēlāk.	Он обещал зайти (позвонить) позже.	on abiščál zaiķi (pazvaniķ) póžģi.
Sava vārda viņš neteica.	Своего имени он не назвал.	svajivó imini on ģinazvál.

4. Restorānā un kafejnīcā — В ресторане и в кафе.

Ko pilsoņi vēlas?	Чего граждане желают?	ģivó gražďani žiláĵut?
Ko jūs varat atnest tūliņ? Mēs steidzamies.	Что вы можете принести сейчас? Мы спешим.	ģto vy móģģiķi ģriņiģķi siģčás? my spišim.
Šeit ēdienu (dzērienu) karte.	Здесь карта кушаний (напитков).	zģesj kárta kúšanij (napítķaf).
Ieteicu pasūtīt mūsu pusdienas: buljonu, cepeti un saldo.	Советую заказать наш обед: бульон, жаркое и сладкое.	savėtuĵu zakazáķ naš abėt: bul- ģón, žarkóĵe i slátķaje.
Šodien ļoti laba zivs (lasis, līdaka, zandarts, līnis).	Сегодня очень хорошая рыба (лососина, щука, судак, линь).	sivóđģi óģģiĵ ģharašá rúba (lasa- sina, ščúķa, sudák, liņ).
Kotletes no teļa (cūkas) gaļas.	Котлеты из телятины (свинины).	katlėty iz ģiláģiny (sviniņny).
Vai atnest tūliņ?	Принести ли сейчас?	ģriņiģķi siģčás?
Jums drusku jāpagaida: tūliņ izceps.	Вам немного надо подождать: сейчас прожарят.	vam ģimnóģa náda padažďáķ: siģčás ģražáģat.
Borģģa vairs nav.	Борщá больше нет.	borģģá bóģģi ģet.
Ko vēl atnest (maizi, zupu)?	Чего ещё принести (хлеба, супу)?	ģivó ģiģčó ģriņiģķi (ģhlėba, supu)?
Varbūt, vēlaties lielo (mazo) porciju ar diviem šķivjiem?	Может быть, желаете большую (маленькую) порцию с двумя приборами?	móģģit byķ, žiláģiķi baģģúĵu (máģģiķģuĵu) ģóģģģģu zdvumģá ģriģóģami?
Cik degvīna, vīna, alus (pudeļi, karafi, glāzi)?	Сколько водки, вина, пива (бутылку, графин, стакán)?	skóģķa vótki, viná, ģiva (bu- týľķu, graģin, stakán)?
Tumģo vai ģaiģo?	Тёмного или светлого?	ģómnavo ģģi svėtlavo?
Kāģus ģapiģosus vēlaties?	Каких ģapiģosģ vy желаете?	kakiģ ģapiģosģ vy žiláģiķi?
Šeit sērģociņģi.	Здесь спички.	zģesj spičķi.
Viesmīli, rėģģinu!	Официáнт, счėt!	aficiáģģt, ščot!
Vai jums nav siknaudas?	Нет ли у вас мелочи?	ģėtģģi u vas mėlačģ?
Garderobe (tāģrunis, tualetes istaba) šeit.	Гардерóб (телефóн, убóр-ная) здесь.	ģarģģiróģ (ģģilģfóģģ, ubóģģaja) zģesģ.

Lūdzu, tasi rūgtas kafijas (bez cukura un krējuma)!	Пожáлуйста, чáшку чёрного кофе (без сáхару и сли-вок)!	pažálista, čášku čornava kófe (bes sácharu i sljivok).
Varbūt, vēlaties citronu vai ābolu (aveņu) sulu?	Мóжет быть, хотíte лимонного или яблочного (малинового) соку?	móžit byč, chaķiki limónnava ili jáblačnava (maļinavava) sóku?
Divas sviestmaizes ar olu (sieru, šķiņķi)!	Два бутербрóда с яйцóm (сыром, ветчинóй)!	dva buterbróda sjiņcóm (síram, vičínóй)!
Torti vai cepumus?	Тóрту или печéнья?	tórtu ili pičéņja?

5. Stacijā — На стáнции.

Vai jums ir ārzemju pase (valūta) un vizas?	Есть ли у вас заграничный паспорт (валúта) и визы?	jésķli u vas zagraníčnyj páspart (valúta) i vízy?
Vai esat nopirkuši vilcienu sarakstu?	Купили ли вы расписание поездов?	kupíliji vy raspisáņije pajizdóf?
Nesēj, nododiet šis somas bagāžā!	Носильщик, сдайте эти вещи в багаж!	nasíjščik, zdáiki éķi vēšči vba-gáž!
Kur nodot rokas bagāžu?	Кудá сдать ручнóй багаж?	kudá zdač ručnój bagáž?
Es būšu uzgaidāmās telpās.	Я бúду в кóмнате ожидáния.	ja búdu fkomnaķi aždáņija.
Kur bagāžas kvīts?	Где багажная квитанция?	gģe bagážnaja kvitáncija?
Pie kuŗa lodziņa pārdod tālsatiksmes biļetes?	В какóм окóшке продаются билéты дáльного сообщéния?	fkakóm akóšķi pradájúcca biléty dáļņiva saabščéņija?
Lūdzu, divas biļetes trešajā klasē līdz Rīgai (Maskavai Tallinai, Kaunai).	Пожáлуйста, два билéта трéтьего клáсса до Рíги (Москвы, Тállина, Кау-наса).	pažálista, dva biléta tréķjiva klássa da rígi (maskvái, táļļina, kaunása).
Arī vietu karti.	И плацкáрту.	i plackártu.
Kur guļamvagns?	Где спáльный вагón?	gģe spáļnój vagón?
Vilciens aiziet 15 ⁴⁰ .	Пбезд ухóдит в 15 ⁴⁰ (пят-на́дцать сóрок).	pójzid uchógit fpitnáccač só-rak.
Daugavpilī pienāk 19 ⁵³ .	В Даугавпилс прихóдит в 19 ⁵³ (девятна́дцать пять-десят три).	vdáugaupils prichóģik vģivit-náccač piģisját tri.
Līdz ātrvilciena aiziešanai vēl sešas minūtes.	До отхóда скóрого пбезда ещé шесть минút.	da atchóda skórava pójzida jiščó šesč minút.
Jums jāpasteidzas: vilciens tūlīn aizies!	Вам нáдо поспешít: пóезд сейчáс отойдёт!	vam náda paspišik: pójzid sij-čás atáģót!
Aizņemiet man vietu vagonā!	Займите мне мéсто в ва-гоне!	zaimíķi mņe mésta vvagóni!
Visas vietas jau aizņemtas.	Все местá ужé зáняты.	fsje mistá užé žáņity.
Vai šis vilciens iet uz Rīgu (Ļeņingradu)?	Этот пбезд идёт в Рíгу (Ленингрáд)?	état pójzid iģót vrígu (lĩņin-grád)?
Smēķētāju (nesmēķētāju) vagns tālāk.	Вагón для курящих (неку-рящих) дáльше.	vagón ģja kuŗáščich (ņikuŗá-ščich) dáļši.
Šis ir Rīgas un Maskavas tiešās satiksmes vagns.	Этo вагón прямóго сообщéния Рíга-Москвá.	éta vagón primóva saabščéņija ríga — maskvá.

Jums jāpārsēžas uz robežas.	Вам надо пересестъ на границе.	vam nāda pirisēsķ na graņīcy-graņīcy.
Kur te stacijas priekšnieks?	Где здесь начальник станции?	gģe zģesj načālņik stāncii?
Kur izeja (bufete, laikrakstu galds)?	Где выход (буфет, газетный стол)?	gģe vīchad (bufét, gazétņyj stol)?
Vai varat ieteikt ne sevišķi dārgu viesnīcu?	Можете ли порекомендовать не слишком дорогую гостиницу?	móžīķīļi paņīkamendavāķ ņī-sļīškam daragūju gastīņīcy?
Kur tā atrodas?	Где она находится?	gģe anā nachóģīccā?
Vai tālu no stacijas?	Далеко ли от станции?	daļīķóļi at stāncii?
Nē, piecu minūšu gājienā.	Нет, в пяти минутах ходьбы.	ņet, fpīķī minútach chaģbū.

6. Vilciēnā — В пбезде.

Vai šī vieta brīva?	Свободно ли это место?	svabódnai ēta mēsta?
Nē, tā aizņemta.	Нет, оно занято.	ņet, anó zāņīta.
Vai jūs nevarētu ciešāk sa-sēsties?	Не можете ли вы сесть теснее?	ņīmóžīķīļi vy sesķ ķīsnēji?
Tad arī man būs vieta.	Тогда и мне будет место.	tagdá i mņe būģīt mēsta.
Karsti. Vai drikstu atvērt logu?	Жарко. Можно открыть окно?	žārka. móžna atķrīķ akņó?
Saurvējš. Aiztaisiet, lūdzu, logu!	Сквозняк. Закройте, пожалуйста, окно!	skvazņāķ. zakróīķī, pažālsta, akņó!
Kas būs nākošā stacija?	Какая будет следующая станция?	kakāģa būģīt slēdujušģīģa stāncīģa?
Cik ilgi vilciens stāv Bigosovā?	Как долго поезд стоит в Бигосове?	kak dólģa pójzđ staīt vbīģó-savī?
Vai mēs paspēsīm aizskriet uz bufeti?	Успеем ли мы сбегать в буфет?	uspēģīmļi mņy zbēģaķ vbufét?
Vilciēnā ir restorāna vagoni.	В пбезде есть вагон-ресторан.	fpójģģģī jesķ vagón-rīstarān.
Vēls. Vai drikstu nolaist priekškaru?	Поздно. Можно ли опустить занавеску?	póžna. móžnai apusķīķ zana-vésķu?
Pateicos, tagad man ērti.	Спасибо, теперь мне удобно.	spasība, ķīpēģ mņe udóbnā.
Vai mums vēl ilgi jābrauc?	Долго ли нам еще ехать?	dólģaļi nam jīšćó jēchaķ?
Mūsu vilciens, laikam, kavējas?	Наш поезд, вероятно, опаздывает?	naš pójzđ, virāģātņa, apāzđy-vajīt?
Robeža. Muitas pārbaude.	Граница. Таможенный осмóтр.	graņīca. tamóžennyj asmótr.
Vai jums ir kaut kas mutojams?	Есть ли у вас что-нибудь облагаемое пошлиной?	jēsķļi u vas štónībūģ ablagā-jīmaje póšļīnaj?
Par to jums jāmaksā muita.	За это вам надо уплатить пошлину.	za ēta vam nāda upļakīķ póš-ļīnu.
Tik daudz? Tas nevar būt! Jūs maldāties!	Столько? Этого не может быть! Вы ошибаетесь!	stólķa? étava ņīmóžīt byķ! vy ašībāģķīs!

Parādiet muitas tarifus!

Покажите таможенные тарифы!

pakažiķi tamōžinņiĵi tarifus!

Te muitas kvīts.

Здесь квитанция таможни.

zģesj kvitāncija tamōžņi.

7. Viesnīcā — В гостинице.

Mums ir dažas brīvas istabas.

У нас несколько свободных комнат.

u nas pēskaļķa svabōdņych kōmnat.

Gribu nelielu (lētu) istabu ar divām gultām.

Я хочу небольшую (дешевую) комнату с двумя кроватями.

ja chačū ņibaļšūju (ģišōvuju) kōmnatu zdvumjā krāvāķimi.

Lūdzu, istabu ar ērtībām (saules pusē) trim personām.

Пожалуйста, комнату с удобствами (на солнечной стороне) на трёх.

pažālsta, kōmnatu sudōbstvami (na sōlņiņņaj starāņē) na tģoch.

Šeit divas blakus istabas.

Здесь две смежных комнаты.

zģesj ģve smēžņych kōmnaty.

Citu blakus istabu vairs nav.

Других смежных комнат больше нет.

drugich smēžņych kōmnat boļši ņet.

Mums visas istabas ar vannu, aukstu un siltu ūdeni.

У нас все комнаты с ванной, холодной и тёплой водой.

u nas fsje kōmnaty svāņņaj, chalōdņaj i kōplaj vadōj.

Šī istaba maksā sešus latus dienā.

Эта комната стоит шесть латов в день.

ēta kōmnata stōit šesķ lāta vģeņ.

Tas par dārgu; vai jums nav lētākas istabas?

Это слишком дорого; нет ли у вас более дешевой комнаты?

ēta slīšķam dōraga; ņēti u vas bōļiģi ģišōvaj kōmnaty?

Istaba auksta.

Комната холодная.

kōmnata chaladņā.

Iekuriņiet krāsni!

Затопите печь!

zatapiķi peč!

Pasauciet viesmīli!

Позовите официанта!

pazaviķi oficiānta!

Šovakar aizbraucam.

Сегодня вечером уезжаем.

sivōdņi vēģiram uģiģģāģim,

Vai esmu ar jums visu nokārtojis?

Всё ли я у вас устроил?

fsjōģi ja u vas ustrōiģ!

Lieciet nonest mūsu mantas lejā!

Прикажите отнести наши вещи вниз!

prikažiķi atņiģģi nāģi vēģģi vģiģ!

8. Dzīvokļa meklēšana — Поиск квартиры.

Izīrējams vienistabas dzīvoklis ar virtuvi, vannu un krāsns (centrālo) apkuri.

Сдаётся однокомнатная квартира с кухней, ванной и печным (центральный) отоплением.

zģāģōcca adnakōmnatņaja kvarķira skūčņiģ, vāņņaj i pičņūm (cintrāģņym) ataplēņiģim.

Meklēju divistabu dzīvokli Latgales priekšpilsētā.

Ищу двухкомнатную квартиру в Латгальском предместье.

iščū dvukōmnatņuju kvarķiru vlatģāģģskam pridmēģģiģi.

Dzīvoklis atrodas otrā (trešajā, ceturtajā, piektajā) stāvā.

Квартира находится во втором (третьем, четвёртом, пятом) этаже.

kvarķira nachōģģicca vaftarōm (trēķģim, ģitvģōrtam, pjātam) itaģģ.

Tas par augstu.

Это слишком высоко.

ēta slīģģkam vysakō.

Mūsu mājā ir lifts.
 Vai ir arī gāze?
 Vai vēlaties apskatīt dzīvokli?
 Šai istabā ir rīta (pēcpusdienas) saule.
 Šis ir silts un saulains dzīvoklis.
 Vai dzīvoklī nav blakšu un tarakanu?
 Nē, dzīvoklis nupat remontēts.
 Cik jūs prasāt mēnesī?
 Četrdesmit latu.
 Cik maksā apkure?
 Deviņus latus mēnesī par istabu.
 Dzīvoklis atbrīvosies pēc divām nedēļām.
 Cik jūs iemaksāsīt?
 Vai jūs izīrējat mēbelētu (nemēbelētu) istabu?
 Istabai atsevišķa ieeja.
 Jūsu lietošanā būs divāns, divi galdi, krēslī, drēbju skapis un mazgājama trauks.
 Vai šai istabā nav gultas?
 Jūs varat lietot arī vannu un tālrūni (bez sevišķas piemaksas).
 Rītos un vakaros dabūsit tējas ūdeni.
 Varbūt, vēlaties arī pusdienas?
 Nē, pusdienas es ēdu ēdienu veikalā.

В нашем доме лифт.
 Есть и газ?
 Хотите осмотреть квартиру?
 В этой комнате утреннее (послеобеденное) солнце.
 Это теплая и солнечная квартира.
 Нет ли в квартире клопов и тараканов?
 Нет, квартира только что отремонтирована.
 Сколько вы просите в месяц?
 Сорок латов.
 Сколько стоит отопление?
 Девять латов в месяц за комнату.
 Квартира освободится через две недели.
 Сколько вы внесёте?
 Сдаёте ли вы меблированную (немеблированную) комнату?
 У комнаты отдельный вход.
 В вашем распоряжении будет диван, два стола, стулья, платяной шкаф и умывальник.
 Разве в этой комнате нет кровати?
 Вы можете также пользоваться ванной и телефоном (без особой платы).
 По утрам и вечерам будете получать кипяток для чая.
 Может быть, желаете и обед?
 Нет, обедаю я в столовой.

vnāšim dōmi lift.
 jēsķļi i gas?
 chaķiki asmatrēķ kvarķīru?
 vētaj kōmnaķi ūtriņņe (posli-abēģennaje) sōnce.
 ēta kōplaja i sōlņiņņaja kvarķīra.
 nētļi fkvarķīri klapōf i tarakanai?
 net, kvarķīra tōļķa što rīmanķī-ravana.
 skōļķa vy prōsiķi vmēsīc?
 sōrak lātaf.
 skōļķa stōit ataplēņije?
 ģēviķ lātaf vmēsīc za kōmnatu.
 kvarķīra asvabaģīcca čēriz ģveņģēļi.
 skōļķa vy vnīsģōķi?
 zdajģōķīļi vy meblīrōvannuķu (ņimeblīrōvannuķu) kōmnatu?
 u kōmnaty aģēļņy fchod.
 vvāšim rasparīģēņijī būģit ģivān, dva stalā, stūļķa, plaķīnōģ šķaf i umyvāļņīk.
 rāzvī vētaj kōmnaķi net kra-vāķi?
 vy tāģģī mōģīķi rōļzavacca vāņņaj i ķīļifōnam (bez asō-baj priplāty).
 pa utrām i vičīrām būģīķi palu-čāķ kipitōķ ģļa čāja.
 mōģit byķ, žilāģīķi i abģēt?
 net, abģēdaju ja fstalōvaj.

9. Pilsēta — Гóрод.

Vai līdz pilsētai vēl tālu?
 Nē, tikai divi kilometri.
 Tā pēc lieluma otra pilsēta Latvijā.
 Iedzīvotāju pāri par 50000.

Далеко ли ещё до гóрода?
 Нет, только два километра.
 Это по величине второй гóрод в Латвии.
 Жителей больше 50000 (пятдесяти тысяч).

daļķōļī jīščō da górada?
 net, tōļķa dva ķīlamētra.
 ēta pa viļiņīņē ftarōģ górad vlatvīi.
 žīķīļej bōļši piķģīsīķi tāsič.

Iekšpilsētā ielas šauras un līkmainas, bet citur — taisnas un platas (asfaltētas).

Rīgā daudz ievērojamu ceļņu.

Ir arī ūdensvads un gāze.

Kur elektrības spēkstacija (pasts, telefons, telegrafs, radio)?

Kā var nokļūt fabriku rajonā?

Jums jābrauc piektās vai sestās līnijas tramvajā.

Autobusa (tramvaja) pietātnē pie nākošās šķērsielas.

Šeit pietur autobuss, bet tramvajs — tālāk.

Kur atrodas Mākslas muzejs (opera, teātris)?

Ejiet pa šo ielu taisni!

Trešā šķērsiela pa labi (pa kreisi).

Jūs esat pagājuši gaļām. Jums jāiet atpakaļ.

Muzejs atrodas lielajā ēkā pa kreisi.

Tas atvērts no 10 līdz 14.

Kā varu nokļūt . . . ielā?

Brauciet 28. līnijas autobusā.

Jūs esat iekāpuši nepareizā tramvajā.

Šis tramvajs neiet uz Šmerli. Jums jābrauc 12. līnijas tramvajā.

Внутри города улицы узки и кривы, но в других местах — прямые и широкие (асфальтированы).

В Риге много замечательных зданий.

Есть и водопровод и газ.

Где электрическая станция (почта, телефон, телеграф, радио)?

Как можно попасть в район фабрик?

Вам надо ехать пятой или шестой линией трамвая.

Автобусная (трамвайная) остановка у следующего перекрестка.

Здесь останавливается автобус, а трамвай — дальше.

Где находится Музей искусств (опера, театр)?

Идите по этой улице прямо!

Третий перекресток направо (налево).

Вы прошли мимо. Вам надо возвратиться обратно.

Музей находится в большом здании налево.

Он открыт с 10 (десяти) до 14 (четырнадцати).

Как я могу попасть на . . . улицу?

Поезжайте 28 (двадцать восьмой) линией автобуса.

Вы сели не в тот трамвай.

Этот трамвай не идет в Шмерль. Вам надо ехать 12 (двенадцатой) линией трамвая.

внутри города улицы узки и кривы, но в других местах — прямые и широкие (асфальтированы).

в риги многа замечательных зданий.

jesk i vadaprovod i gas.

gde i elektricheskaia stancija (pochta, kilifon, kiligráf, rágio)?

kek mózna papask v rajon fábrík?

vam náda jéchať pjátaj ili šestój línijej tramvája.

aftóbusnaja (tramvájnaja) astanóvka u slédujuščeva piri-króstká.

zgesj astanávljivajicca aftóbus, a tramváj — dáliši.

gge nachógiacca muzéj iskústv (ópera, kíátr)?

igíki pa étaj úlicy práma!

trékij pirikróstak napráva (naléva).

vy prašli mima. vam náda vazvraćicca abrátna.

muzéj nachógiacca vbaļšóm zdánijj na léva.

on atkrút zgisíki da čiturnac-kaķi.

kek ja magú papask na . . . úlicu?

pajizžáiki dváccať vasjmój línijej aftóbusa.

vy séli ņi ftot tramváj.

état tramváj ņiģót fšmerļ. vam náda jéchať gvináccataj línijej tramvája.

10. Sarunas ar konduktoru, šoferi, važoni — Разговóры с кондукто-ром, шофóром, извóзчиком.

Lūdzu, vienu veselu (pārsēšanās) un divas bērnu biļetes!

Kur man jāizkāpj?

Braucu uz . . .

Es jums pateikšu.

Пожалуйста, один полный (пересадочный) и два детских билета!

Где мне вылезть?

Еду в . . .

Я вам скажу.

pažálsta, aģin pólnyj (pirisádač-nyj) i dva géckich biļeta!

gge mpe vylesť?

jédu v . . .

ja vam skažú.

Nākošajā pietātnē. Pleturiet pie Valdemāra ielas!	На следующей останбвке. Остановите на Вальдема- ровской улице	na slėdujušcij astanofki. astanaviki navalgimarafskaj ulicy!
Satiksmē notiek līdz divpadsmitiem.	Сообщение поддєрживается до двенāдцати.	saabšēņijē padgėrživajicca da gvināccaķi.
Pēdējais tramvajs aiziet no gala punkta 11 ⁵⁵ .	Последний трамвай отх- одит от конечной оста- нбвке в 11 ⁵⁵ .	paslėdnij tramvaj atchogik at kanēcņaj astanofki vaginnac- caķ pigisjāt pjaķ.
Šai linijā ir arī naktssatiksmē.	На этой линии имēется и ночнбе сообщēние.	na ētaj liniji imējicca i nač- nōje saabšēņijē.
Autobusi aiziet no gala punk- tiem katru stundu (pus- stundu, ik pēc 10 minūtēm).	Автббусы отхбдят от ко- нечных пунќтов кāждый час (пблчаса, кāждые 10 минут).	aftббусы atchogāķ at kanēc- nych pунќtaf kāždij čas (pбlčasa, kāždyje gēsik mi- nūt).
Šoferi, cik minūtēs varam aiz- braukt līdz stacijai?	Шофєр, во скблько минут мы мбжем дбехать до станции?	šofєr, va skbļķa minūt mь mб- žim dajēchaķ da stāncii?
Brauciet ātrāk! Varam nokavēt vilcienu.	Поезжайте скорēе! Мы мб- жем опоздāt на пбезд.	pajizžaiķi skafēji! mь mбžim apazdāķ na pбjizd.
Kur piebraukt: pie vārtiem vai durvīm?	Кудā подъехать: к воро- там или к подъезду?	kudā padjēchaķ: kvaratām ili kpadjēzdu?
Pagaidiet mani šeit, es drīz at- griezišos!	Обождите меня здесь, я скбро вернусь!	abažģiķi miņā zģesj, ja skбra vernūsķ.

11. Saruna ar sarkanarmieti — Разговбр с красноармēем.

Vai jūs Latvijā pirmo reizi?	Вы пєрвый раз в Лāтвии?	vy pjєrvyj ras vlātvii?
Kā jums patik mūsu zeme (pil- sēta)?	Как вам нрāвится нāша странā (нāш гброд)?	ķak vam nrāvicca nāša stranā (nāš gбrad)?
Vai esat iepazinušies ar Rīgu?	Ознакбмились ли вы с Рй- гой?	aznakбmilisli vy srīgaj?
No kurienes jūs paši?	Откудā вы сāми?	atkudā vy sāmi?
Kāds pie jums strādnieku stā- voklis?	Каковб у вас положēние раббчих?	ķakavб u vas palažēņijē rabб- čih?
Cik stundu nedēļā strādā fa- brikās?	Скблько часбв в неделю раббтают на фāбриках?	skbļķa časбf vņigēļu rabбtajut na fābrikach?
Kādi strādnieku komiteju uzde- vumi?	Какēе задāчи у раббчих комитēтов?	ķakiji zadāči u rabбčih kami- ķētaf?
Kā organizētas arodбiedrības?	Как организбваны проф- союзы?	ķak arganizбваны profsajūzy?
Vai visi strādnieki ir arod- бiedribās?	Все ли раббчие состоят в профсоюзax?	fsjēli rabбčiji sastajāt fprof- sajūzach?
Vai visi strādnieki ir komū- nistu partijā?	Все ли раббчие состоят в коммунистической пāр- тии?	fsjēli rabбčiji sastajāt fkomu- ņisķičiskaj pārkii?
Kas ir kolhozi un sovhozi? Kāda starpība starp tiem?	Что такбе колхбзы и сов- хбзы? Какāя рāзница мēжду ними?	što takбе ķalchбzy i safchбzy? ķakāja rāznica mēždu ņimi?

Kam pieder tirdzniecības uzņēmumi?	Кому принадлежат торговые предприятия?	kamū prinadlīzāt targoņvyji prid-prijaķijji?
Vai iepirkumi ierobežoti?	Ограничены ли покупки?	agraņičinyji pakūpki?
Ko sauc par Padomju savienības varoni (tautas mākslinieku)?	Кого называют гербом Советского Союза (Народным Артистом)?	kavó nazývajúť gerójim savjétskava sajúza (naródnym arķístam)?
Kas ir pazīstamākie Padomju savienības varoņi?	Кто наиболее известные Герои Советского Союза?	kto naibóliji izvjestnyji girói savjétskava sajúza?
Kā organizēta Padomju savienības valsts iekārta?	Как организовано государственное устройство Советского Союза?	ķak arganizóvana gasudárstvennaje ustróistva savjétskava sajúza?
Kādas attiecības valsts un baznīcas starpā?	Каковы взаимоотношения между государством и церковью?	kakavý vzaimaatnašēņiji mēždu gasudárstvam i cerķovju?
Kā organizēta jaunatne?	Как организована молодежь?	ķak arganizóvana malaģóž?
Pastāstiet par Maskavu!	Расскажите о Москве!	raskažiki amaskvé!

II. Iestādēs un veikalos — В учреждениях и магазинах.

12. Pastā — На почте.

Vai šeit pārdod pastmarkas?	Здесь продаются почтовые марки?	zģesj pradajúcca pačtóvyj mārki?
Jā, lūdzu.	Да, пожалуйста.	ķa, pažálsta.
Nē, pie blakus lodziņa pa labi (pa kreisi).	Нет, у соседнего окошка направо (налево).	ņēť, u sasēdņiva akóška naprávo (nalévo).
Kādas markas jūs vēlaties?	Какие марки вы желаете?	ķakiji mārki vy žilájiķi?
Cik?	Сколько?	skóļķa?
Vietējās atklātnes un vēstules jāapmaksā ar 5 sant. marku.	Местные открытки и письма оплачиваются маркой в 5 сантимов.	méstnyji atkrútķi i písma apláčivajúcca mārķaj pjaķ saņķimaf.
Citpilsētu vēstulēm vajadzīga 20 santimu, bet atklātnēm — 10 sant. marka.	Иногородные письма оплачиваются 20 (двадцатью) сантимами, а открытки — 10 (десятью) сантимами.	inagaródnýji písma apláčivajúcca dvaccaķjú sanķimami, a atkrútķi — ģisijķjú sanķimami.
Uz ārzemēm vēstules jāapmaksā ar 35 sant. marku.	За границу письма оплачиваются маркой в 35 (тридцать пять) сантимов.	zagrāņicu písma apláčivajúcca mārķaj tritcaķ pjaķ saņķimaf.
Jūs vēlaties nosūtīt ierakstītu vēstuli?	Вы хотите отправить заказное письмо?	vy ģaķiķi atráviķ zakazņoje písmo?
Vai vēlaties atklātni ar marku (bez markas, ar samaksātu atbildi)?	Вы хотите открытку с маркой (без марки, с оплаченным ответом)?	vy ģaķiķi atkrútķu smārķaj (bez mārķi, sapláčinnym atvétam)?
Jums jāmaksā 81 santims.	Вам надо уплатить 81 (восемьдесят один) сантим.	vam náda uplaķiķ vósemģisķat aģin saņķim.
Šeit pieņem tikai pasta pakas.	Здесь принимают только почтовые пакеты.	zģesj priņimájuť tólķa pačtóvyji pakéty.

Naudas sūtījumus pieņem pie nākošā (trešā) lodziņa.	Денежные отправления принимают у следующего (третьего) окошка.	ģēnižņņji atravrļēņņa priņņmāņut u slēduņņščiva (trēķjiva) akōška.
Vai jums ir līdzī pavēste un pase (personības apliecība)?	Имеется ли у вас с собой повестка и паспорт (удостоверение личности)?	imējiccaļi u vas ssabōj pavēstka i pāspart (udastavrīvēņņije ličņņaski)?
Jums jāmaksā muiņa (soda nauda).	Вам надо уплатить пошлину (штраф).	vam nāda uplaķiķ pōšļinu (štraf).
Šī vēstule pārsniedz atļauto svaru.	Это письмо весит больше разрешенного веса.	ēta pišmō vēsit bōļši razrišōņnava vēsa.
Kad šī vēstule tiks nosūtīta?	Когда это письмо будет отправлено?	kagdā ēta pišmō būģit atrāvļina?
Ar nākošo pasta vilcienu (šovakar, šonakt).	Со следующим почтовым поездом (сегодня вечером, сегодня ночью).	saslēduņņščim pačtōvņm pōjizdam (sivōdņņi vēčiram, sivōdņņi nōčju).
Kad tā pienāks Maskavā?	Когда оно придет в Москву?	kagdā anō priģōt vmaskvū?
Parīt priekšpusdienā (pēcpusdienā).	Послезавтра до обеда (после обеда).	posļizāftra da abjēda (pōsļi abjēda).
Ieteicu sūtīt ar gaisa pastu, tad vēstule Maskavā pienāks jau šovakar.	Советую послать с воздушной почтой, тогда письмо в Москву придет уже сегодня вечером.	savjētujju paslāķ svazdūšņaj pōčtaf, tagdā pišmō vmaskvū priģōt užē sivōdņņi vēčiram.
Jums jāpiemaksā . . . santīmu.	Вам надо приплатить . . . сантимов.	vam nāda priplāķiķ . . . sanķimaf.
Lūdzu, pagaidiet, es tūlīņ pajautāšu.	Пожалуйста, обождите, я сейчас спрошу.	pažālsta, abažģiķi, ja siķčās sprašu.
Jums jāgriežas pie priekšnieka.	Вам надо обратиться к начальнику.	vam nāda abraķicca knačāļņiku.
Viņa kabinets ir otrā stāvā pa kreisi.	Его кабинет находится во втором этаже налево.	jivō kaņņiņēt nachōģicca vaftarōm etažē naļēva.

13. Tālrunis un telegrafs — Телефон и телеграф.

Vēlos ievilkēt tālruni.	Хочу провести телефон.	chačū pravesķi ķiļifōn.
Cik tas maksā?	Сколько это стоит?	skōļka ēta stōit?
Tālruna ievilkšana maksā 50 latu.	Проводка телефона стоит 50 (пятьдесят) латов.	pravōtka ķiļifōna stōit piģģisjāt lātaf.
Maksa par tālruni ir 7 latī mēnesī.	Плата за телефон составляет 7 (семь) латов в месяц.	plāta za ķiļifōn sastavrļāģit semj lātaf vmēsic.
Kad tālrunis tiks ievilkts?	Когда телефон будет проведен?	kagdā ķiļifōn būģit pravīģōņ?
Pēc nedēļas (pēc trim, pēc dažām dienām).	Через неделю (через три, через несколько дней).	čēriz niģēļu (čēriz tri, čēriz nēskaļka ģņej).
Mans tālrunis bojājies.	Мой телефон испорчен.	moj ķiļifōn isprōtčin.
Jūsu numurs?	Ваш номер?	vaš nōmer?
Pateicos, pie jums ieradīsies montieris.	Благодарю, к вам явится монтёр.	blagadaģū, kvam jāvicca manķōr.

Jums drusku jāpagaida.	Вам немного надо обождать.	vam ņimnoga nāda abaždāk.
Liepājas vads aizņemts.	Лепайский (Либавский) провод занят.	lēpajskij (libāvskij) pšovod zāņit.
Es piezvanīšu.	Я позвоню.	ja pazvaņū.
Jelgava 264 neatbild.	Елгава (Митава) 264 (два шесть четыре) не отвечает.	jēlgavā (mitāva) dva šesķ čitīri ņiatvičājit.
Kangaros ir palīcentrāle. Tā darbojas tikai no 8 līdz 22.	В Кангарэх вспомогательная центральная. Она работает только с 8 (восьми) до 22 (двадцати двух).	fkangarāx vspamagāķilnaja cintrālnaja. anā rabótajit tólķa svajsmī da dvaccaķi dvux.
Jūsu saruna ilga 6 minūtes.	Ваш разговор длился 6 (шесть) минут.	vaš razgovór ģlīlsa šesķ minūt.
Jums jāmaksā 1 lats 20 santīmu.	Вам надо уплатить 1 (один) лат 20 (двадцать) сантимов.	vam nāda uplakīķ aģin lat dvaccaķ sanķimaf.
Vai drikstu lietot jūsu tālruni?	Можно ли использовать ваш телефон?	mōžnaji ispólzavaķ vaš ķilifōn?
Tas ir iestādes tālrunis.	Это телефон учреждения.	ēta ķilifōn učrižģēņija.
Tālāk (blakus istabā, koridorā) ir automats.	Дальше (в комнате рядом, в коридоре) есть автомат.	dāļši (fkōmnakī řadam, fķarīdōři) jesķ aftomāt.
Iemetiet automātā 10 santīmu gabalu un, kad atbild, piespiediet podziņu!	Бросьте в автомат монетку в 10 (десять) сантимов и, когда ответит, нажмите пúговку!	brōsķi vaftomāt maņētku vģēsiķ sanķimaf i. kagdā atvēķit, nažmīķi pūgafķu!
Vai jums ir tālrunis?	Есть ли у вас телефон?	jēsķli u vas ķilifōn?
Piezvaniet man! Es vienmēr esmu mājā.	Позвоните мне! Я всегда дома.	pazvaņīķi mņe! ja isidģā dōma.
Darba laikā zvaniet pa tālruni 32796, bet vakaros — pa tālruni 41580.	В служебное время позвоните по телефону 32796 (три - два - семь - девять - шесть), а вечерами — по телефону 41580 (четыре - один - пять - восемь - ноль).	fslužēbnaje vrēmja pazvaņīķi pa ķilifōnu tri - dva - semj - ģēvik - šesķ, a vičirāmi — pa ķilifōnu čitīri - aģin - pjaķ - vōsemj - nol.
Šeit pieņem tikai iekšzemes telegramas; ārzemju telegramas pie blakus lodziņa.	Здесь принимают только внутренние телеграммы, заграничные телеграммы — у соседнего окошка.	zģesj priņimāģut tólķa vnūtriņņiji ķiligrāmmy, zagrāņičņiji ķiligrāmmy — u sasēdņiva akōška.
Izpildiet, lūdzu, šo veidlapu!	Заполните, пожалуйста, этот бланк.	zapólņiki, pažālsta, état blank!
Šeit jāraksta adrese, šeit — teksts, bet te — sūtītāja adrese.	Здесь надо написать адрес, здесь — текст, а здесь — адрес отправителя.	zģesj nāda napisāķ ādres, zģesj — ķekst, a zģesj — ādres atpravīķila.
Lūdzu, rakstiet salasāmi!	Пожалуйста, пишите разборчиво.	pažālsta, pišīķi razbōrčiva!
Nevaru izlasīt šo vārdu.	Не могу прочитать это слово.	ņimagū pračitāķ ēta slōva.
Par katru vārdu jāmaksā ... santīmi.	За каждое слово надо уплатить ... сантимов.	za kāždaje slōva nāda uplakīķ ... sanķimaf.

14. Bankā — В банке.

Vai vēlaties noguldīt vai izņemt naudu?	Хотите сдать или получить деньги?	chaķīki zdaķ iļi palučīķ ģēngi?
Cik latu?	Скільки латов?	skóļka látaf?
Jūsu noguldījuma augļi par pagājušo gadu ir 16 lati 28 sant.	Проценты по вашему вкладу за прошлый год составляют 16 (шестнадцать) латов и 28 (двадцать восемь) сантимов.	pracēnty pa vašimu fklādu za prošļy got sastavļajut šisnāccaķ látaf i dvāccaķ vósemj sanķimaf.
Mēs pārkam un pārdodam ārzemju valūtu.	Мы покупаем и продаем иностранную валюту.	my pakupājim i pradajóm inostrānuju valūtu.
Mainām pec kursa.	Меняем по курсу.	miņajim pa kúrsu.
Vai vēlaties vienā gabalā (sīknaudā)?	Хотите в одной банкноте (мелочью)?	chaķīki vadnoj banknóķi (mēlačju)?
Naudu pret čekiem izsniedz blakus istabā.	Деньги по чекам выдают в соседней комнате.	ģēngi pa čekam vydajūt fsasēdnj kómnāķi.
Par noguldījumiem (tekošiem rēķiniem) maksājam 4 ^o / _o .	По вкладам (по текущим счетам) платим 4 ^o / _o (четыре) процента.	pa fklādam (pa ķikúšķim šķitām) plāķim čitāri pracēnta.

15. Pārtikas preču veikalā — В колониальной торговле.

Ko drikstu piedāvāt?	Что могу предложить?	što magú pridlažīķ?
Saldskābmaizes pašlaik nav, bet mums ir svaiga (šā rīta) rupmaize un baltmaize.	Кислосладкого хлеба сейчас нет, но у нас есть свежий (утренний) чёрный хлеб и белый хлеб.	kislaslātkavo chļēba sijčās net, no u naš jesķ svēžyķ (útriņņj) chļep i bjēlyķ chļep.
Cik jums vajag?	Скільки вам надо?	skóļka vam náda?
Varbūt, maisīņu kviešu (rudzu, kartupeļu) miltu? Tani 8 kilogrami.	Может быть, мешочек пшеничной (ржаной, картофельной) муки? В нем 8 (восемь) килограммов.	móžit byķ, mišočīķ pšīņčnāj (ržanój, kartófilņaj) mukí? vņom vósemj kilagrāmmaf.
Cukuru pārdodam uz kartiņām, bet sāli varat dabūt, cik vēlaties.	Сахар продаётся по карточкам, но соль можете получить, сколько желаете.	sáchar pradajósca pa kártačkam, no sol móžīķi palučīķ, skóļka žilājīķi.
Tomāti maksā pusotra lata kilogramā.	Томаты стоят полтора лата килограмм.	tamáty stójat paltará láta kilogram.
Vēlāk būs lētāki.	Потом будут дешевле.	patóm būdūt ģišēvj.
Prece ļoti laba.	Товар очень хорош.	tavár óčīņ charóš.
Zemenes šodien neieteicu, tās nav sevišķi labas.	Землянику сегодня не советую, она не особенно хороша.	zimļanīķu šivódnj ņsavjetuju, oná ņsasóbinna charašá.
Kādus gurķus jūs gribat: skābētus vai marinētus?	Каких огурцов вы хотите: кислых или маринованных?	kaķīch agurcóf vy chaķīķi: kīslých iļi marinóvannych?
Nupat saņēmām jaunu siļķu sūtiņu.	Только что получили новую партию сельдэй.	tólķa što palučīļi nóvuķu párkiju silģej.

Ko vēl?
Papirosus un sērkociņus.
Vai iesaiņot?
Pie mums noteiktas cenas.

Skābs piens, rūgušpiens.

Krējums, sviests, ola.
Gaļa, zivs, vista.
Dārzāji, zirņi, burkāni.
Āboli, bumbieņi.
Ogas (avenes, zemenes, ķirši,
jānogas, plūmes).

Что ещё?
Папиросы и спички.
Запаковать?
У нас твердые цены.

Кислое молоко, просто-
кваша.

Сливки, масло, яйцо.
Мясо, рыба, курица.
Овощи, горбх, марковъ.
Яблоки, груши.
Ягоды (малина, земляника,
вишня, красная смороди-
на, сливы).

što jiščó?
papirosy i spički.
zapakavák?
u nas kvjórdvyi ceny.

kislaje malakó, prastakváša.

sljŕki, másla, jicó.
mjása, rýba, kúrica.
óvašči, garóch, markófj.
jáblaki, grúši.
jágady (maļina, zimļanika, viš-
ņa, krásnaja smarógina, sljvy).

16. Modes preču veikālā — В галантерейном магазине.

Vai jums ir kabatas lakatiņi?

Kādus jūs vēlaties: dārgākus
vai lētākus?

Šis ir vilnas (kokvilnas) zeķes.

Tās gan ir dārgākas, toties
praktiskākas un izturīgākas.
Kā jums patik šī kakla saite?

Tā ļoti piestāv jūsu uzvalkam.

Jūs varat dabūt pie mums arī
gatavu veļu.

Kura numura virskreklus jūs
valkājat?

Vai tie nebūs par gaišiem (par
tumšiem)?

Iā, mums ir arī platākas (šau-
rākas) apakšbikses.

Mēs šujam veļu arī pēc mēra.
Cik spolišu diegu jūs vēlaties?

Ducis pogu maksā 70 santimu.

Šie ādas (vilnas) cimdi ir labas
kvalitātes.

Tie maksā 9 latus pāri.

Есть ли у вас карманные
платки?

Каких вы хотите: подоро-
же или подешевле?

Это шерстяные (хлопчатобу-
мажные) носки.

Эти, правда, подороже, всё
же практичнее и прочнее.

Как вам нравится этот
галстук?

Этот очень подходит к
вашему костюму.

Вы можете получить у нас
и готовое бельё.

Какой номер рубашек вы
носите?

Не будут ли эти слишком
светлыми (тёмными)?

Да, у нас имеются и более
широкие (узкие) каль-
соны.

Мы шьём бельё и по мерке.
Сколько катушек ниток вы
хотите?

Дюжина пуговиц стоит 70
(семьдесят) сантимов.

Эти кожаные (шерстяные)
перчатки хорошего ка-
чества.

Они стоят 9 (девять) лат
пára.

jésķļi u vas karmánnyji platki?

kakich vy chaķiki: padarózi
ili paģiševļi?

éta ņirsķinīji (chlapčatabumaž-
nyji) naski.

ēķi, právda, padarózi, vsjóži
prakķičņije i pračņeje.

kak vam nrávicca état gálstuk?

état óciņ padchóģit kvášimu
kaskúmu.

vy móžiki palučik u nas i ga-
tóvaje biljó.

kakój nómer rubášek vy
síķi?

ņibúduťļi ēķi sljškam svjét-
lymi (ķópnnyimi)?

da, u nas iméjucca i bóļiji ņy-
róķiji (úskiji) kaļsóny.

my ņjom biljó i pa mérķi.
skólķa katúšek ņítak vy cha-
ķiki?

ģúžina púgavic stóit sémģisit
sanķimaf.

ēķi kóžanýji (ņirsķinīji) pir-
čátķi charóšiva káčestva.

aņi stójat gévik lat pára.

Nē, ietāku cimdu mums nav.	Нет, более дешёвых перчаток у нас нет.	net, bōļji ģiṣōvych pirčātak u nas net.
Šī cepure jums par lielu (par mazu).	Эта шляпа для вас слишком велика (слишком мала).	ēta šļāpa ģja vas sļiškam vilikā (šļiškam māla).
Tas ir labākais vietējais ražojums.	Это лучшее местное производство.	ēta lūčšeje mēstnaje praižvōststava.
Vai tas ir mazgājamais zīds?	Это стирающийся шёлк?	ēta šķirājuščijsja šolk?
Nē, tā ir kokvilnas drāna.	Нет, это хлопчатобумажное полотно.	net, ēta chlapčātabumažnaje palatnō.
Vai jūs valkājat baltas vai krāsainas (cietas vai mīkstas) apkaklītes?	Носите ли вы белые или цветные (твёрдые или мягкие) воротники?	nōsiķili vy bjēlyji ili cvetnīji (kvōrdyji ili mjāchkiji) varatņiki?
Parādiet, lūdzu, melnu (zilu, brūnu, pelēku) uzvalka drānu.	Покажите, пожалуйста, чёрное (синие, коричневое, сēroe) сукно.	pakažiķi, pažālsta, čōrnaje (sīņije, karičņivaje, sĳeraje) sukno.

17. Pie drēbnieka un šuvējas — У портного и портнихи.

Atnesu drēbi.	Принёс (принеслā) матерiu.	priņōs (priņislā) maķeriju.
Gribu pasūtīt uzvalku.	Хочу заказать костюм.	chačū zakazāķ kasķum.
Cik tas maksā?	Скōлько это стоит?	skōļka ēta stōit?
Šūšana maksā 40 latu, piedērumi apmēram 20 latu.	Шитьё стōит 40 (сōрок) лāтов, приклāд приблизительно 20 (двāдцать) лāтов.	šyķjō stōit sōrak lātaf, priklād pribļizīķilna dvāccak lātaf.
Seit drēbes par maz.	Здесь слишком мало материи.	zĳesj šļiškam māla maķeriji.
Jums vajag vismaz 3 metrus 20 centimetrus drānas.	Вам нāдо по мēньшей мēре 3 (три) мēтра 20 (двāдцать) сантимēтров сукнā.	vam nāda pa mēņšij mjēri tri mētra dvāccaķ sanķimētraf suknā.
Vai vēlaties vienrindu vai divrindu uzvalku?	Хотите одnobōртный или двубōртный костюм?	chaķiķi adnabōртņyj ili dvubōртņyj kasķum?
Vai vēlaties modernu griezumu?	Хотите мōдного покрōбя?	chaķiķi mōdņava pakrōja?
Tas jums labi piestāvēs.	Этот вам хорōшō подойдēt.	ētat vam charašō padaigōt.
Šāds bikšu ģarums būs labs.	Эта длинā брjок бūdēt хорōшā.	ēta ģlinā brjok būģit charašā.
Varbūt, vēlaties ģarākas?	Может быть, хотите по длиннее?	mōžit byķ, chaķiķi padļiņņēji?
Svārki (veste) drusku krokojas.	Пиджāк (жилēt) немнōго морщjт.	pidžāk (žilēt) ñimnōga maršķit.
To tūļiņ izlabosim.	Это мы сейчās испрāвим.	ēta my sijčās isprāvim.
Jums būs jānāķ divreiz pielaiķot.	Вам придētсj двā рāза приjйти на примēрку.	vam priģōcca dva rāza prijķi na primēрку.
Uzvalks būs gatavs rīt.	Костjм бūdēt готōв зāвтра.	kasķum būģit gatōf zāftra.
Vai šo uzvalku arī salāpīt un izgļudināt? Bikšu ģali nodilusī.	Этот костюм тāķже почиņь и выjтюжить? Концj брjоки истērты.	ētat kasķum tāģze pačiņiķ i vyjтюжjķ? kancj brjōki isķōrtj.
To vairs nav vērts labot.	Это бōльше не стōит чинjть.	ēta bōļši ñistōit čiņiķ.

19. Frizētavā — В парикмáхерской.

Noskujiet man bārdu!	Сбрéйте мне бóроду!	zbréiki mēe bóradu!
Vai nazis neplēš?	Бритва не дерёт?	britva niġirót?
Jums sausa (taukaina) āda.	У вас сухáя (жírная) кóжа.	u vas suchája (žirnaja) kóža.
Varbūt, kompresi (nedaudz pūdeņa, krēmu)?	Мóжет быть, компрeс (немнóго пúдры, крeма)?	móžit byġ, kamprés (nimnóga púdry, krēma)?
Vai matus nogriezī isākus?	Вóлосы обстричь покóроче?	vólasы abstriġ pakaróġi?
Nemsim tikai nó sāniem, virsū jāatstāj garāki.	Возьмём тóлько с бóкóв, свeрху нáдо остáвить подлиннeе.	vaz/mjóm tólka zbakóġ, svērġchu náda astáviġ paglignēji.
Varbūt, saslapināt ar ūdeni (ar odekolonu)?	Мóжет быть, смочить водóй (одеколóном)?	móžit byġ, smaġġ vadóġ (aġikalónam)?
Izmazgājiet manus matus!	Вымойте мой вóлосы!	výmoiki maī vólasы!

20. Pie fotografa — У фотографа.

Lūdzu, nofotografējiet mani!	Пожáлуйста, сфотографируйте меня!	pažálsta, sfatagrafiruiġi miġá!
Uzņēmumus izgatavojiet pastkaršu lielumā.	Фотóграфии приготóвьте разméром почтóвой открьткки.	fatagráfii prigatóġġi razmjéram paġtóvaj atkrýtġki.
Man vajadzīgas divas fotogrāfijas pasei (dokumentiem).	Мне нужны две фотóграфии для пáспорта (докумeнтов).	mēe nužny ġve fatagráfii ġla pásparta (dakuméntaġ).
Vai vēlaties, lai jūs uzņemu no sāniem vai priekšas?	Хотíte, чтобы я вас снял в прóфиль и́ли спeреди?	ġhaġġi, štoby ja vas snal fprófil iġi spérġgi?
Lūdzu, skatieties uz šejieni!	Пожáлуйста, смóтрите сюdá!	pažálsta, smatriġi šjudá!
Galvu zemāk (augstāk)!	Гóлову нíже (вýше)!	gólavu niže (výše)!
Uzņemsim vēlreiz.	Снимем ещe раз.	snímim jišġó ras.
Paraugi būs gatavi trešdien.	Образцы бóдут гóтóвы в срeду.	abráscы búdut gátóvy fsrēdu.
Cik ġimetņu jūs vēlaties?	Скóлько снимков вы желáете?	skólġka snímkaġ vy žilájiġi?
Cik jūs iemaksāsīt?	Скóлько вы уплáтите (сейчáс)?	skólġka vy upláġġiġi (siġġás)?

21. Pie pulksteņtaisītāja un optiķa — У часóвщика и óптика.

Pulkstenis apstājies.	Часы остáновились.	ġisы astanávilisj.
Tas iet par ātru (novēlo).	Онй спeшат (отстаю́т).	aġi spišát (astajút).
Modinātājs vairs nezvana.	Будильник бóльше не звонит.	buglġnik bóġši nižvanít.
Sienas pulkstenis nesīt.	Стенные часы не бьют.	šġinnýji ġisы niġjút.
Kabatas pulkstenim izspiests stikls.	У кармáнных часóв выдáвлено стeклó.	u karmánnnyġ ġisóġ výdávġina šġikló.
Pārsprāgusi atspere.	Лóпнула пружина.	lópnulá pruzġina.

Izlabosim to.	Исправим это.	isprávim éta.
Pulkstenis jātirī.	Часы надо почистить.	čisý náda pačísķik.
Tagad tas ies labi.	Сейчас они пойдут хорошо.	sijčas aņi paidút charašó.
Šo pulksteni nav vērts labot.	Эти часы нет смысла чинить.	éķi čisý net smýsla činīķ.
Es jums parādišu kādu no lētākajiem (dārgākajiem) pulksteņiem.	Я вам покажy какие-нибудь из более дешёвых (дорогých) часóв.	ja vam pakažy kakiji-ņibuķ iz bóļji ģišóvych (daragých) čisóf.
Vai jūs esat tuvredzīgs vai tālredzīgs?	Вы близорyки или дальнóзорки?	vy blizarýki iļi dáļnazorki?
Ar labo (kreiso) aci redzu labāk.	Правым (лэвым) глазом вижу лyчше.	právyim (lévyim) glázam vížu lúčši.
Acis ātri nogurst.	Глазá бýстро устаюť.	glazá býstra ustajút.
Vai brillēs vēlaties ar metala vai raga ietveri?	Хотите ли очкы в металлической или роговóй óпрáве?	čaķiķiļi ačķi vmetalīčiskaj iļi ragavóĵ aprávi?
Ieliksīm jaunus stiklus.	Влóжим нóвые стéкла.	vlóžim nóvyji šķókla.
Varbūt, varu jums piedāvāt labu binokli?	Мóжет бýть, я могу вам предложít хорóший бинокль?	móžit byķ, ja magú vam prid-lažīķ charóšij binóķl?
Kādu termometru jūs vēlaties: istabas, āra vai vannas?	Какóĵ термометр вы хотíte: кóмнатный, нарýжный или для ванны?	kaķóĵ ķirmómitr vy čaķiķi: kóмнатnyj, narúžnyj iļi ģla vanny?

22. Grāmatu un rakstāmlietu veikalā — В книжном и писчебумажном магазинe.

Varu ieteikt šo latviešu valodas gramatiku (pašmācības grāmatu).	Мóгу рекомендовáть эту грамматику латышского языка (самоучитель).	magú rikamendaváķ étu gram-máķiku latvišskava jizvika (samaučīķiļa).
Es jums parādīšu arī citas lētākas grāmaņas.	Я вам покажy и другие более дешёвые книги.	ja vam pakažy i drugĵji bóļji ģišóvji ķņiģi.
Grāmata vairs nav dabūjama.	Книги бóльше достáть нельзjá.	ķņiģi bóļši dastáķ niļzjá.
Nē, vārdnīca vēl nav iznākusi.	Нет, словáрь ещё не вышел.	ņet, slaváŗ jiščoņivyšel.
Jauns iespiedums būs pēc dažām dienām.	Нóвое издáние выдет чéрез нéсколько дней.	nóvaje izdāņiņe vyģet čériz né-skaļķa ģņeĵ.
Grāmatu varēsīt saņemt pēc divām nedēļām (10 dienām).	Книгу смóжете получít чéрез две недéли (10 дней).	ķņiģu smóžēķi palučīķ čériz ģveņģēģi (ģésēķ ģņeĵ).
Jūsu grāmata vēl nav pienākusi.	Вáша кņиģа ещё не пришлá.	váša ķņiģa jiščoņiprišlá.
Lūdzu, šeit katalogs.	Пожáлуйста, вот катáлог.	pažálsta, vot katálag.
Vai nevēlaties apskatīt Rīgas (Latvijas) skatu kartes?	Не хотíte ли посмотрétь открыťки с видами Рйги (Лáтвии)?	ņičaķiķiļi pasmatrēķ atkrvītki svídami rīģi (látvii)?

Man vajadzīgas trīs loksnes rakstāmā (ietināmā) papīra.	Мне нужны три листа писчей (обёрточной) бумаги.	мне нужны три листа пишчей (обёрточной) бумаги.
Baltu, ar līnijām vai rūtiņām?	Белую, в линейку или клетку?	белую, в линейку или клетку?
Lūdzu, divus piezīmju blokus un sauskkli (četrus vēstulju papīrus ar aploksnēm).	Пожалуйста, два блока для записок и промокательную бумагу (четыре листа почтовой бумаги с конвертами).	pažālsta, dva bloka ģļa zamjētak i pramakāķijņaju bumāgu (čītuŗi listā pačtōvaj bumāgi skanvērtami).
Parādiet spalvas kātus (spalvas; vienkāršos, krāsainos zīmulus; ūdens, eļļas krāsas)!	Покажите ручки (перья; простые, цветные карандаши; акварельные, масляные краски)!	paķaķīķi rūčķi (pēŗja; prastīķi, cveŗnīķi ķarandašī; akvarēļņyķi, māslāņyķi ķrāsķi)!
Šeit jums tinte un papīra līme.	Вот вам чернила и бумажный клей.	vot vam čīŗņīla i bumāķņyķ ķļeķ.

23. Aptiekā — В аптеке.

Lūdzu, jūsu recepti.	Пожалуйста, ваш рецепт.	pažālsta, vaš rīcēpt!
Jums būs pusstundu jāpagaida.	Вам придётся полчаса подождать.	vam prīģōcca polčasā padaķdāķ.
Šis labs līdzeklis pret galvas sāpēm (pret klepu, karstumiem).	Это хорошее средство против головной боли (против кашля, жара).	ēta ķharōšeķe sķētstva prōķīķ ģalavnōķ bōļi (prōķīķ ķāšļa, ķāra).
Varbūt, arī vati un pārsienamos?	Может быть, также ваты и перевязочного матерьяла?	mōķit byķ, tāģķi vāty i pīŗivķa-začņava maķīŗķāla?
Spirtu izsniedzam tikai pret ārsta parakstu.	Спирт отпускаем только по рецепту врача.	spīŗt atpusķāķīm tōķķa pa rīcēptu vračā.
Jums jāgriežas pie iekšķīgo (plaušu, ausu, deguna, kakla, acu) slimību ārsta.	Вам надо обратиться к врачу по внутренним (лёгочным, ушным, носовым, горловым, глазным) болезням.	vam nāda abraķīcca ķvračū pa vnūŗīŗņīm (lōģačņym, ušņym, nasavym, ģarlavym, ģlazņym) baļēzņam.
Es jums iedošu nedaudz rīciņeļļas (terpentīna, joda tinktūras).	Я вам дам немного касторки (скипидāra, тинктуры иода).	ķa vam dam ņīmņōģa ķastōŗķi (skīpidāra, ķīņķtūŗy iōda).
Cik jūs vēlaties: par 30 vai 50 santīmiem?	Скільки вы хотіте: на 30 (тридцать) йли 50 (пятьдесят) сантїмов?	skōļķa vy ķķaķīķi: na trīccaķ īļi pīģīsjāt sanķīmāķ?
Šis zāles lietojamas 3 reizes dienā pa pulverim (pa desmit pilieniem, pa ēdamkaroti) priekš (pēc) ēšanas.	Это лекарство надо принимать 3 рāза в день по порошокū (по дēсять капель, по столовой лōжке) пēред (пōсле) едй.	ēta ķīķāŗstva nāda prīņīmāķ trī rāza vģeŗ pa parašķū (pa ģēsīķ ķāpīļ, pa stalōvaj lōšķi) pēŗīd (pōslī) ķīdī.

III. Militāri temati — На военные темы.

24. Sardze — Служба охранения.

Stāviet!	Стóйте!	stóiki!
Ko jūs te darāt?	Что вы здесь делаете?	što vy zgesj gélajiki?
Neko. Atpūšos.	Ничего. Отдыхаю.	ņičivó. addychāju.
Esmu apmaldijies.	Я заблудился.	ja zablugšijsja.
No kurienes nākat?	Откуда вы идёте?	atkúda vy igóki?
No mājām (no stacijas).	Из дому (со станции).	izdamu (sa stancii).
Kurp ejat?	Куда идёте?	kudā igóki?
Uz darbu (pie ģimenes).	На работу (к семье).	na rabótu (ksimjé).
Uzrādiet dokumentus!	Предъявите документы!	pidrjavíki dakuménty!
Viss kārtībā. Varat iet!	Всё в порядке. Можете идти!	vsjo fparādki. móžiki ikči!
Parādiet, ko jūs nesat!	Покажите, что вы несёте!	pakažiķi, što vy ņisjóki!
Mēs jūs pārmeklēsim.	Мы вас обыщем.	my vas abyščim.
Paceliet rokas!	Поднимите руки!	padņimíki rúki!
Atdodiet ieročus!	Отдайте оружие!	addáiki arúžije!
Sekojiet man!	Следуйте за мной!	sľeduiki za mnoj!
Ejiet m n pa priekšu!	Идите вперёди меня!	igíki fpirigí miņá!

25. Personības noskaidrošana — Установление личности.

Vai jūs runājat krieviski?	Говорите ли вы по-русски?	gavaríķili vy parúski?
Nē, es runāju tikai latviski.	Нет, я говорю только по-латышски.	ņet, ja gavarāģ tólķa pa latvišski.
Kā jūs sauc?	Как вас зовут?	ķak vas zavút?
Jānis Bērziņš.	Янис Бэрзиньш.	jānis bērziņš.
Man 46 gadi.	Мне 46 (сорок шесть) лет.	mņe sórak šesķ let.
Kur jūs dzīvojat?	Где вы живёте?	ģģe vy živjóki?
Eju pie brāļa (tēva, mātes, māšas).	Иду к брату (отцу, матери, сестре).	idú gbrātu (acú, máķiri, sistri).
Gribu viņu apciemot.	Хочу его навестить.	ķačú jivó naviskíķ.
Man solīja darbu.	Мне обещали работу.	mņe abiščáji rabótu.
Nesaprotu.	Не понимаю.	ņipariņimāju.
Runāju taisnību.	Говорю правду.	ģavarāģ prāvdu.
Nekā nezinu.	Ничего не знаю.	ņičivó ņiznāju.
Kalniņš agrāk dzīvoja šeit, bet tagad viņš aizbraucis.	Калныньш раньше жил здесь, но сейчас он уехал.	ķalniņš rāņši žyl zģesj, no sij-čas on uģeķal.
Neesmu dzirdējis.	Не слышал.	ņislyčál.
Mani šeit katrs pazīst.	Меня здесь каждый знает.	miņá zģesj ķaždýj znájit.
Neviena nepazīstu, esmu šeit svešnieks.	Никого не знаю, я здесь чужой.	ņikavó ņiznāju, ja zģesj čužój.

Labi nezinu. Esmu aizmirsis. Kas tās par piezīmēm?	Хорошо не знаю. Забыл. Что это за заметки?	charašo ģiznāju, zabýl. što éta za zamétki?
Kāpēc jums ir ierocis (karte)?	Почему у вас оружие (карта)?	pačimú u vas arúžiji (kártā)?
Es vienmēr nēsāju revolveri.	Я всегда ношу револьвер.	ja fsigdá našú rivólvir.

26. Armijas daļas — Части войск.

Mūsu pulks (bataljons, rota) piedalās uzbrukumā.	Наш полк (батальон, рота) участвует в наступлении.	naš polk (bataljón, róta) učást- vujit vnastúp[é]niji.
Vīrsnieku, instruktoru un ka- reivju garastāvoklis lielisks.	Настроение офицеров, инструкторов и бойцов прекрасное.	naštrájéniji aficéraf, instrúk- taraf i baicóf prikrásnaje.
Kādas kara spēka daļas atbalsta kājniekus?	Какие части войск поддер- живают пехоту?	kaķiji čásķi voisk padžérživajut pichótu?
Smagā (vieglā) artilērija un aviācija.	Тяжелая (легкая) артилле- рия и авиация.	ķižólaja (lóchkaja) arķilērija i aviācija.
Uzbrukumā piedalās arī motori- zētās daļas un tanki.	В наступлении участвуют также моторизованные части и танки.	vnastúp[é]niji učástvujut tágži matarizóvanniji čásķi i tanki.
Kur notiek cīņa?	Где происходит бой?	gģe ptaisčóģit boj?
Kāpēc ienaidnieka bumbvedē- jiem neuzbrūk mūsu iznīcinā- tāji un zenitartilerija?	Почему на вражеские бом- бовозы не нападают наши истребители и зенитная артиллерия?	pačimú na vrážiskiji bamba- vózy ģinapadájut náši istri- biķili i žinítņaja arķil[é]rija?
Vai pozīcijas labi nocietinātas?	Хорошо ли укреплены по- зиции?	charašóji ukripléni pazicii?
Ierīkoti betona nocietinājumi, ierakumi un ložmetēju ligzdas.	Устроены бетонные укреп- ления, окопы и пулемёт- ные гнезда.	ustróģiny bitónnyji ukripléni, akópy i puļimjótņiji ģnózda.
Vai tilti pār upi kārtībā?	В порядке ли мосты через реку?	ģpařádķiji mastý čeriz řéku?
Nē, ienaidnieks tos sasprldzināja.	Нет, враг их взорвал.	ģet, vrag ģich vzarvál.
Sapieši uzcēlušī jaunu pon- tonu tiltu.	Сарёры навели нóвый пон- тóнный мост.	sarjóry navilī nóv[ý]j pantóнный most.
Vai mūsu flote ostā?	Наш флот в порту?	naš flot fpartú?
Jūrā redzami ienaidnieka kuģi.	В море видны суда врага.	vmóģi vidní sudá vragá.
Visi kājnietki apģādāti ar ģāzu maskām.	Все бойцы снабжены про- тивоģазами.	fsje baicý snabžini praķiva- ģázami.
Kur atrodas deģazācijas ko- manda?	Где находится деģазациóн- ная команда?	gģe nachóģicca ģģazacióņņaja kamānda?
Kas ir tās priekšnieks?	Кто её начальник?	ķto ģijó načáľņik?
Viņa dienesta pakāpe?	Его служёбный чин?	ģivó služéбный ģin?
Kas komandē pulku?	Кто командует полком?	ķto kamāņduģit palkóm?
Pulkvedis Kalņiņš.	Полкóвник Калньньш.	palkóvņik káľņiņš.
Labajā spārnā novietotas arī jātnieku vienības.	На правом фланģе разме- щены и кóнные части.	na právam flāņģi razmiščini i kóņnyji čásķi.
Cik, apmēģam, vīru piedalās stacijas aizstāvēšanā?	Скóлько, приблиģительно, бойцов участвует в обо- рóне стáнции.	skóľka, pribľizikilna, baicóf učástvujit vabaróģi stāncii?

Vai pienākuši jauni pastiprinājumi (rezerves)?	Подошли ли новые подкрепления (резервы)?	padašīji nōvyji padkriplēņiji (rīzērvy)?
Pašlaik ceļā.	В настоящий момент в пути.	vnastajāšcij mamēt fpuķī.
Kur tagad atrodas pulka štabs?	Где сейчас находится штаб полка?	gģe sijčās nachóģicca štab pal-kā?
Kas tā priekšnieks?	Кто его начальник?	кто живó načálņik?
Vai ienaidniekam nodarīti lieli zaudējumi?	Причинены ли врагу большие потери?	pričiņināli vragú bašīji pa-ķēģi?
Jā, daudz kritušo un levainoto.	Да, много павших и раненых.	da, mnóģa páfšych i ráņnych.
Ienaidnieks atkāpās, atstājot lielu karalaupījumu.	Враг отступил, оставив большую военную добычу.	vrag atstupil, astáviv baššuju vajēnnuju dabāču.
Vai ienaidnieka aerodromi un satiksmes ceļi iznīcināti?	Уничтожены ли аэродромы и пути сообщения врага?	unīčtóžinyli aeradrómy i puķi saabščēņija vragá?
Benzīna tvertnes un ieroču (municijas) noliktavas deg.	Бензинохранилища и склады оружия (муниции) горят.	binzinachraņilīšča i sklādy arū-žija (munīciji) gaģat.

27. Vispārīga informācija — Общая информация.

Kā sauc šo ciemu (vietu)?	Как называется этот посёлок (место)?	ķak nazyvāģicca état pasjólak (mjēsta)?
Vai šeit redzētas ienaidnieka daļas?	Были ли замечены здесь вражеские части?	bāģilji zamēčiny zģesj vrāģis-kiji čāsķi?
Jā, vakar (aizvakar).	Да, вчера (позавчера).	da, fčirá (pozafčirá).
Viņu bija ap 150.	Их было около 150 (ста пятидесяти).	jich býla ókala sta piķģisģiģi.
Bez parastā bruņojuma viņiem bija arī patšautenes un rokas granātas (mīnu metēji, ložmetēji).	Кроме обычного вооружения у них были и ручные пулемёты и ручные гранаты (миномёты, пулемёты).	krómi abyčņava vaaružēņija u ņich býli ručņģiji puģimģóty i ručņģiji granáty (minamģóty, puģimģóty).
Viņi nāca no... puses un aizgāja pa... ceļu (uz ziemeļiem, dienvidiem, rietumiem, austrumiem).	Они подошли со... стороны и ушли по... дороге (на север, юг, запад, восток).	aņi padašģi sa... staranģi i ušģi pa... daróģi (na sévir, ĵug, západ, vastók).
Ko viņi darija?	Что они делали?	što aņi ģéģalģi?
Viņi Jaunkalējos pārgulēja nakti un nopirka pārtiku.	Они провели ночь в Яункалехах и купили продовольствие.	aņi pravilģi noč vģaunkaleģach i kupģli pradavóģstģivi.
Redzējām arī ienaidnieka lidmašīnas.	Мы видели и самолёты врага.	my víģģili i samalóty vragá.
Kad? Cik daudz?	Когда? Сколько?	kagdá? skóģķa?
Vai uzlidojumi notiek bieži?	Часто ли происходят взлёты?	částalģi praisčóģat vzģóty?
Dienās vai naktīs?	Днём или ночью?	ģņom ģģi nóčģu?
Vai nav izsēdināts gaisa desants?	Не был ли высажен воздушный десант?	ģģbāģģģi vģsaģģin vazdģušņģyģ ģģ-sánt?
Kur palika desanta karavīri?	Где остались участники десанта?	ģģģe astāģģisģ učástņģiki ģģsánta?

Viņus saņēma gūstā.
Cik tālu no šejienes?
Jums jābrauc pa šo ceļu.

Vai var dabūt dzeramu ūdeni
un pārtiku 40 viriem?

Šīs akas ūdens nav dzerams.

Kur var izcept maizi?
Kaimiņos liela maizes krāsns.

Veikalā jūs dabūsit visu.
Mans dēls jūs aizvedīs.
Šai ciemā (pagastā) 800 ledzi-
votāju.

Cik zirgu un govju?
Kur benzīna tanks?
Mums trūkst degvielu.
Kur baznīca (patvertne)?
Saimnieks aizbrauca uz pilsētu.
Atgriezies vakarā.
Esmu šīs mājas saimniece.
Cik pārtikas varam dabūt no
jums?

Mēs par visu samaksāsim.
Cik kilogramu gaļas? Cik miltu?

Mums nav ne auzu, ne siena
pārdošanai.
Vai ir liellopu gaļa?
Nē, bet žāvēta cūkgaļa.
Kas vēl jums pārdojams?
Vai atnest malku un salmus?

Atnesiet zāģi un cirvi!
Kur atrodas suns naktī?

Suns sētā. Viņš nikns (reļ).

Их взяли в плен.
Как далеко отсюда?
Вам надо ехать по этой
дороге.

Можно ли получить питье-
вую воду и продоволь-
ствие на 40 (сорок) че-
ловек?

Эта колодезная вода не
пригодна для питья.

Где можно печь хлеб?
У соседей большая печь
для выпечки хлеба.

В лавке вы получите всё.
Мой сын вас проведёт.

В этом посёлке (волости)
800 (восемьсот) жителей.

Сколько лошадей и коров?
Где бензиновый танк?

У нас не хватает горючего.
Где церковь (убежище)?

Хозяин уехал в город.
Вернётся вечером.

Я хозяйка этого дома.
Сколько продовольствия
мы можем получить от
вас?

Мы за всё уплатим.
Сколько килограммов мяса?
Сколько муки?

У нас нет ни овса, ни сена
для продажи.

Есть ли говядина?
Нет, но копчёная свинина.

Что ещё у вас продаётся?
Принести ли дров и со-
ломы?

Принесите пилу и топор!
Где находится собака но-
чью?

Собака во дворе. Она зла
(лает).

jich vzejāli fplen.
kak daļikō atsjūda?
vam nāda jēchaķ pa ētaj da-
rōģi.

mōžnaļi palučiķ piķjivūju vōdu
i pradavōļstviji na sōrak ģi-
lavēķ?

ēta kalōģiznaja vadā ņipri-
gōdna ģļa piķjā.

ģģe mōžna speč chļep?
u sasēģij baļšāja peč ģļa vū-
pečķi chļēba.

vlāķki vū palučiķi fsjo.
moj syn vas pravōģit.

vētam pasjōlķi (vōlašķi) vosem-
sōt žyķilij.

skōļķa lašģēģ i karōf?
ģģe binzīnnyj tank?

u nas ņichvatājit ģarūģiva.
ģģe cērķafj (ubēžišče)?

chazjāin uģēchal vģōrad.
virģōcca vēģiram.

ja ģhazjāiķa ētava dōma.
skōļķa pradavōļstvijā tū mō-
žim palučiķ at vas?

tū za fsjo uplāķim.
skōļķa kilagrāmmaf mģjāsa? skōļ-
ķa muki?

u nas ņet ņi afsā, ņi sjēna ģļa
pradāžy.

jēsķļi ģavģāģina?
ģet, no ķapčōņaja svirģina.

što jiščō u vas pradāģōcca?
priņisķilij drof i salōmy?

priņisķilij pilū i tapōr!
ģģe nachōģicca sabāķa nōčju?

sabāķa vadvaģē. anā zla (lāģit).

28. Ceļš — Dorōģa.

Šis ceļš iet uz . . .
Tas ir īsākais ceļš uz . . .
Pār purvu vasarā nav ceļa.

Эта доро́га ведёт в . . .
Это кратча́йший путь в . . .
По болóту лéтом нет доро́ги.

ēta darōģa vģģōt v . . .
ēta kratčāišij puķ v . . .
pa balōtu lētam ņet darōģi.

Purvs vēl nav (jau ir) aizsalis.	Болото ещё не (уже) замёрзло.	balóta jiščó ņi (užé) zamjórzla.
Es labi zinu ceļu pār purvu.	Я хорошо знаю дорогу по болоту.	ja charašo znāju darógu pa balótu.
Ir arī labāks ceļš, bet pa to likums.	Есть и лучше дорога, но по ней круг.	jesk i palúčeše daróga, no pa ņej kruk.
Četri kilometri.	Четыре километра.	čítvīri kilomētra.
Pa to droši var braukt uzumiņi (artilērija).	По ней смело могут ехать подводы (артиллерия).	pa ņej smēla mógut jéchaķ padvódy (arķiljērija).
Šis ceļš iet pa mežu (pa lauku, pa apdzīvotām vietām).	Эта дорога идёт лесом (полем, населёнными местами).	éta daróga igót lésam (pólim, nasiļónnyimi místámi).
Caur mežu būs kādi 3 kilometri.	Через лес будет примерно 3 (три) километра.	čēriz les búģit primērna tri kilomētra.
Ceļš nelīdzens (smilšains, likumains).	Дорога неровная (песчаная, извилистая).	daróga ņiróvnaja (piščánaja, izvīļistája).
Tuvumā šosejas nav.	Поблизости нет шоссе.	pablizaski ņet šasé.
Pa to var nokļūt Cēsīs, bet ar lielu likumu.	По нему можно попасть в Цесис, но с большим кругом.	pa ņimú móžna papásk fcēsis, no zbaļšim krúgam.
Ceļā ir vairāki nelieli koka (betona, dzelzs) tilti.	На дороге несколько небольших деревянных (бетонных, железных) мостов.	pa darógi ņeskaļka ņibaļšých ģirivjānných (bitónnych, žilēznych) mastóf.
Tilts saspridzināts.	Мост взорван.	most vzórvan.
Ierīkots apkārteceļš.	Устроен объездной путь.	ustrójin abjzdnój puķ.
Tas iet pa staigām vietām.	Этот идёт по вязким местам.	état igót pa vjāskim místám.
Līdz ... armēram četrus stundas gājiena.	До ... приблизительно четыре часа ходьбы.	da ... pribliziķiĶna čitvīri časa chaģbý.
Tas taisnākais ceļš.	Это самый прямой путь.	éta sámyj prámój puķ.
Brauciet taisni (pa labi, pa kreisi)!	Поезжайте прямо (направо, налево)!	pajižžāiķi práma (napráva, naleva)!
Ezers aizsalis.	Озеро замёрзло.	ózjera zamjórzla.
Pa ledu var droši iet.	По льду можно смело идти.	pa ldu móžna smjēla iķķi.
Ar artilēriju gan nevarēs braukt.	Артиллерия, правда, не проедет.	arķiljērija, právda, ņiprajēģit.
Upe vietām vēl nav aizsalusi.	Рекá местами ещё не замёрзла.	riká místámi jiščó ņizamjórzla.
Ledus plāns.	Лёд тóнок.	lot tónak.
Ķenaidnieks aizbrauca pa ... ceļu.	Враģ уéchal по ... дорóге.	vrag uéchal pa ... darógi.

29. Upe un tilts — Рекá и мост.

Kā sauc šo upi?	Как назывáется éta рекá?	ķak nazývájicca éta riká?
Tā diezgan dziļa (sekla).	Она довольно глубока (мелка).	aná davólĶna ģlubaká (mjelká).
Ar ... metru (pēdu, asu).	Óколо ... мётров (фúтов, саженéй).	ókala ... mētraf (fútaf, saģiņéj).

Visur nav tik dzija.	Не всюду она так глубока.	ņi fsjūdu anā tak glubakā.
Seklāka vieta ir kādu puskilometru augstāk.	Место памельче около полукилометра выше.	mjēsta pamēļči ókala polukilamētra vūši.
Tur upi var pārbrist (var pārbraukt ar ratiem).	Там реку можно перейти в брод (можно проехать телегой).	tam rēku mōžna pirijki vbrod (mōžna prajēchaķ ķilēgaj).
Upes pamats ciets (staigns).	Дно реки твёрдо (вязко).	dno riki ķvjōrda (vjāska).
Krasti stāvi (lēzeni).	Берега круты (плоски).	birigā krutū (plōski).
Augstāk (zemāk) upe nav tik strauja.	Выше (ниже) течение реки не так быстро.	vūši (niži) ķičēņije riki ņi tak būstra.
Pār upi var pārceļties laivās.	Через реку можно переправиться на лодках.	čēriz rēku mōžna piriprāvicca na lōtkach.
Mums ir divas laivas: viena sešiem, otra — piecpadsmit cilvēkiem.	У нас две лодки: одна на шесть, другая — на пятнадцать человек.	u nas gvē lōtki: adnā na šesķ, drugāja — na pitnāccaķ čila-vjēķ.
Tuvākais tilts pār upi ir 2 km zemāk.	Ближайшая дорога через реку на 2 километра ниже по течению.	bljžaišaja darōga čēriz rēku na dva kilamētra niži pa ķičēņiju.
Tas ap 40 metru garš.	Она около 40 (сорока) метров длиною.	anā ókala sarakā mētraf ģlinōju.
Celts no koka.	Паром из дерева.	paróm iz ģēřiva.
Betona vai dzelzs tilta tuvumā nav?	Нет ли поблизости бетонного или железного моста?	ņētlī pablizasķi bētannava iļi žyļēznava mastā?
Ir, bet uz otru pusi un tālāk.	Есть, но на другой стороне и дальше.	jesķ, no na drugōj staranē i dāļši.
Cik tālu tas?	Как далеко это?	ķak daļiko ēta?
Vai ceļš labs?	Хороша ли дорога?	čarašāji darōga?
Parastais lielceļš.	Обычный большак.	abūčnyj baļšak.
Tilts atrodas kļajumā (mežā).	Мост находится в открытом месте (в лесу).	most nachōģicca vatkrūtam mjesķi (vļisū).
Upes krasti tai vietā kokiem un krūmiem apauguši.	Берега реки в этом месте обросли деревьями и кустами.	birigā riki vētam mjēsķi ab-rōslī ģirēvjami i kustāmi.
Pie tilta viegli pieiet nemanot.	К мосту легко подойти незаметно.	ķmastū ľichkō padaiķi ņizamjētna.
Tas tiek (netiek) apsargāts.	Он охраняется (не охраняется).	on achraņāģicca (ņiachraņāģicca).
Tuvākais dzelzceļa tilts ir kādus 7 km no šejienes.	Ближайший железнодорожный мост находится приблизительно в 7 километрах.	bljžaišij žyļeznadarōžnyj most nachōģicca pribliziķiļna fsemj kilamētrach.

30. Dzelzceļš — Желёзная dorōga.

Līdz dzelzceļa līnijai taisnā virzienā ap 15 km, bet pa lielceļu — ap 20 km.	До желёзной dorōgi po pjamōmu napravļēņiju ókalo 15 (pātņādcati) ķilomētrov, no po baļšakū — ókalo 20 (dvaдцати) ķilomētrov.	da žyļēznaj darōģi pa pjamōmu napravļēņiju ókala pitnāccaķi ķilamētraf, no pa baļšakū — ókala gvaccaķi ķilamētraf.
--	--	--

Krieviski latviska vārdnīca.

а

а bet
 август augusts
 авиация aviācija
 автобус autobuss
 адрес adrese
 англичанин anglis
 апрель aprīlis
 аптека aptieka
 артиллерия artilerija
 аэродром aerodroms

б

багаж bagāža
 банк banka
 батальон bataljons
 башмак kurpe
 бедный nabadzīgs
 бежать skriet, bēgt
 бегенец bēglis
 без bez
 бельё veļa
 белый balts
 бензин benzīns
 берег krasts
 беспорядки nemieri
 бетон betons
 билет bilete
 битва kauja
 бить sist
 благодарить pateikties
 близкий tuvs
 близорукый tuvredzīgs
 богатый bagāts
 боцц kareivis
 бой kauja

бок sāni
 болёзнь slimība
 болеть sāpēt
 болото purvs
 боль sāpe
 больница slimnīca
 большой slims, slimnieks
 большой liels
 бомба bumba
 бомбовоз bumbvedējs
 бомбомёт bumbmetējs
 бочка mucas
 бревно balķis
 брить skūt
 брод braslis
 бросать mest
 брюки bikses
 бумага papīrs
 бутерброд sviestmaize
 бутылка pudele
 быть būt
 быстрый straujš

в

в iekš
 вагон vagonis
 варить vārit
 вата vate
 вверх augšā
 ведро spainis
 взорвать uzspriecināt
 великий milzīgs
 велосипед velosipēds
 верёвка virve
 весна pavasaris
 вести vest

весь viss
 ветер vējš
 вечер vakars
 вещь lieta
 взвесить nosvērt
 взлёт uzlidojums
 взорье jūrmala
 взять paņemt
 вид izskats
 видеть redzēt
 винтовка šautene
 вишня ķirsis
 власть vara
 влить ieliet
 вместе kopā
 внимательный uzmanīgs
 внутренний iekšķīgs
 вода ūdens
 водопровод ūdensvads
 воевать kaņot
 военный kaņavozis
 воз vezums
 воздух gaiss
 возможность iespēja
 возчик šķūtnieks
 воин kaņavīrs
 война kaņš
 войско kaņaspēks
 войти ieiet
 волюсть pagasts
 волосы mati
 вооружаться arbruņoties
 вопрос jautājums
 воротá vārti
 воротник arkakle
 восемнадцать astoņpadmit
 восемь astoņi

вóсьмьдесят astoņdesmit
воскресѣнье svētdiena
восток austrumi
впереді priekšā
враг ienaidnieks
врач ārsts
время laiks
всадник jātnieks
всегда vienmēr
всюду visur
вторник otrdiena
второй otrs
вход ieeja
вчера vakar
вы jūs
выборы vēlēšanas
выговор rājiens
выдать izdot
высокий augsts
высота augstums
выход izeja
вычистить izīrīt
вязкий stāigns

Г

газ gāze
газета laikraksts
гвоздь nagla
где kur
гёрбовая мάρка zīmogmarka
герой varonis
глаз acs
глубокий dziļš
глядѣть skatīties
гнездó ligzda
говорить runāt
год gads
годиться derēt
головá galva
голос balss
голый kails
горá kalns
горѣть degt
гóрло kakls
гóрод pilsēta

гóрький rūgts
горячий karsts
гостиница viesnīca
государство valsts
готóвый gatavs
грабитель laupīt
гражданин pilsonis
гражданка pilsonē
граница robeža
грóмкий skaļš
грудь krūts
груша bumbieris, bumbiere
гулять pastaigāties

Д

да ja
давить spiest
давнó sen
далёкий tāls
дáльный tāls
дальнозóркий tālredzīgs
дать dot
два divi
двáдцать divdesmit
двенáдцать divpadsmit
дверь durvis
двигаться kustēties
двор pagalms
двóрник sētnieks
дѣвять deviņi
дегазáция degazācija
дежурить dežūrēt
декабрь decembris
дѣлать darīt
день diena
дѣньги nauda
дѣрево koks
десáнт desants
дѣсять desmit
дешѣвый lēts
дитя bērns
длинный gaŗš
длѣться ilgt
для priekš
дно dibens

до līdz
добыча ieguvums
дóговор līgums
дóлгий gaŗš
долина ieleja
дóля daļa
дом māja
дорóга ceļš
дорогóй dārgs
достáвить piegādāt
достáть dabūt
дровá malka
дрóвни ragavas
другóй cits
дúмать domāt
дым dūmi
дырявый caurs

Е

едá ēdiens
единство vienība
есть ēst
ѣхать braukt
ѣсли ja
ещѣ vēl

Ж

жáждать slāpt
жáлование alga
жарá karstums
жаркóе cepetis
ждать gaidīt
желáть vēlēties
желѣзный dzelzs-
желѣзо dzelzs
жѣлтый dzeltens
женá sieva
женѣться precēties
женщина sieviete
жечь dedzināt
жизнь dzīve
житель iedzīvotājs
жить dzīvot
жир tauki

З

за aiz, par
забор žogs
забыть aizmirst
завоевать iekārot
завтра rīt
завтрак brokastis
заграницей ārzemēs
задержать aizturēt
заказать pasūtīt
закон likums
закрывать aiztaisīt
замечать ievērot
замок atslēga
занять aizņemt
запад rietumi
запас krājums
заплатить samaksāt
запереть aizslēgt
запрячь iejūgt
зарабатывать nopelnīt
заряд lādiņš
заряжать lādēt
застраховать apdrošināt
застрелить nošaut
затопить iekurināt
защищать aizsargāt
звать saukt
звезда zvaizgne
звонить zvanīt
здание celtne
здесь šeit
здоровый vesels
здравствуйте sveiki
зелёный zaļš
земля zeme
земляника zemene
зимá ziema
злой ļauns
знамя karogs
знать zināt
золото zelts
зуб zobs

И

и un, arī
известие ziņa
известный pazīstams
извещать izziņot
извинить atvainot
извозчик važonis
изменение mainīšanās
измерить izmērīt
имя vārds
иод jods
искать meklēt
испортить sabojāt
исправить izlabot
искусство māksla
истребитель iznīcinātājs
итти iet
июль jūlijs
июнь jūnijs

К

к pie
каблук papēdis
каждый katrs
как kā
какой kāds
каменный ūголь akmeņogle
камень akmens
капитан kapteinis
капля pile
капуста kāposti
карандаш zīmulis
карман kabata
картофель kartupelis
кашель klepus
квартира dzīvoklis
квитанция kvīts
кислый skābs
кладбище kapi
класть likt
клей lime
ключ atslēga
книга grāmata
кожа āda

когда kad
колесо ritenis
колодец aka
командировать komandēt
комната istaba
конвэрт aploksnе
конёц gals
коричневый brūns
кормить barot
корова govь
короткий iss
кость kauls
который kuŗš
кофе kafija
кран krāns
красивый skaists
красить krāsot
красноармеец sarkanarmietis
красный sarkans
крепкий stiprs, ciets
крепость cietoksnis
крестьянин zemnieks
кровать gulta
кровоточить asiņot
кругом apkārt
крутой stāvs
крыло spārnс
крыша jumts
кто kas
куда kurp
купить nopirkt
курить smēķēt
курица vista
курящий smēķētājs
куст krūms
кухня virtuve

Л

лавка veikals
лагерь nometne
лат lats
латыш latvietis
лёвый kreisais
лёгкие plaušas
лёгкий viegls

лѣд ledus
ледокбл ledlauzis
лѣкарство zāles
лѣн lini
лес mežs
лѣстница kārnes
лѣтчик lidonis
лїнїя līnija
литóвец lietuvietis
лицó seļa, persona
лїчный personīgs
лїшний lieks
ловїть ķert
лódка laiva
лóжка kaŗote
ломовóй извóзчик smagais
vaŗonis
лóшадь zirgs
луг plava
любéзный laipns
любїть mīlēt
лúди ļaudis

М

магазин veikals
май maijs
мáленький maziņš
мáло maz
мáльчик zēns
март marts
мáсло sviests, eļļa
мáть māte
мѣдленный lēns
мѣжду starp
мѣлкий sekls
мель sēklis
мѣра mērs
мѣрзнуть salt
мѣстéчко cīems
мѣстный vietējs
мѣсто vieta
мѣсяц mēnesis
мїна mīna
мир miers
мнóго daudz

мóжет быть varbūt
мой mans
моллóбї jauns
моллóк piens
молчáть klusēt
мóре jūga
мост tilts
моторизóванный motorizēts
мочь varēt
муж vīrs
мужчїна vīrietis
мукá milti
мýло ziepes
мыть mazgāt
мýсо gaļa

Н

на uz
навѣрхú augšā
навóднѣние plūdi
над virs
надзирáтель uzraudzītājs
наём īrēšana
назáд atpakaļ
найтї atrast
наказáние sods
напáсть uzbrukt
нападѣние uzbrukums
направлѣние virziens
нарóд tauta
начáльник priekšnieks
начáть sākt
наш mūsu
недáвно nesen
недѣля nedēļa
нѣкотлрый dažs
нѣмец vācietis
немнóго nedaudz
несчáстье nelaime
нет nē, nav
нигдѣ nekur
низкий zems
никогдá nekad
никтó neviens
никудá nekurp

но bet
нóвый jauns
нож pazis
нóмер numurs
нос deguns
носїлки nestuves
носїть nēsāt
ночевáть pārnakšņot
ночь nakts
ноябрь novembris
нрáвиться patīkt
нۇжнýй vajadzīgs

О

о par
обгонять panākt
обѣд pusdiēna
обѣдать pusdienot
обещáть apsolīt
облáко mākonis
обóз vezumu rinda
обратїться griezties
обрáтно atpakaļ
обстлйтельство apstākļis
обувь apavi
общѣство biedriba, sabiedriba
объѣзд likums
объявить paziņot
обыск pārmeklēšana, kratišana
обыскáть pārmeklēt, kratīt
обязáнность pienākums
овѣс auzas
овцá aita
огóнь uguns
одевáться ģērbties
одежда apģērbs
одеяло sega
одїн viens
одїннадцáть vienpadsmit
óзеро ezers
окнó logs
окóло pie, ap
окóпы ierakumi
окорок šķīņķis

окрѣстность apkārtne
октябрь oktobris
он viņš
опоздѣть nokāvēt
ополченец zemessargs
опредѣлить noteikt
опять atkal
оружие ierocis
освободить atbrīvot
осень rudens
осмотрѣть apskatīt
основа pamats
особый atsevišķs, sevišķs
оставить atstāt
остаться palikt
останавливаться apstāties
остановка pietāstne
острог sala
острый ass
от no
ответ atbilde
ответить atbildēt
отдѣл nodaļa
отец tēvs
открывать atvērt
открытие atklātne
отоплѣние apkure
отпуск atvaļinājums
отрѣзать nogriezt
отступить atkāpties
офицер virsnieks
официант viesmīlis
охотно labprāt
охранять sargāt
очень ļoti
очки brilles
ошибиться kļūdities
ошибка kļūda

П

палатка telts
палец pirksts
пальто mētelis

пáмятник pieminēklis
пáра pāris
парашóт izpletnis
парашютист izpletņu lēcejs
паровóз lokomotīve
парохóд tvaikonis
пáспорт pase
пéрвый pirmais
передѣлать pārtaisīt
переехать pārbraukt
перемýрие pamiers
переночевáть pārnakšņot
перерыв pārtraukums
пересéсть pārsēsties
перó spalva
перчáтка cimdš/
песчóк smilts
пехотíнец kājnieks
печáть zīmogs
печь krāsns
печь cept
пешкóм kājām
песчáный smilšains
пíво alus
пиджáк svārki
писáть rakstīt
письмó vēstule
письмóносец pastnieks
плáвать peldēt
плáн plāns
плáта maksa
плáтить maksāt
плáтье kleita
плeн gūsts
плéнный gūsteknis
плечó plecs
плod auglis
плóский līdzens
плот plósts
плóхой slikts
плóщадь laukums
по pa
побéда uzvara
повесíть pakārt
повéстка pavēste
повторíть atkārtot

погóда laiks
погреб pagrabs
под zem
подкóва pakavs
поднимáть pacelt
подойтí piet
пóезд vilciens
пожáлуйста lūdzu
пожáр ugunsgrēks
позвáть pasaukt
позвонíть piezvanīt
пóздний vēls
пóзже vēlāk
пóзиция pozīcija
показáть parādīt
покупáть nopirkt
по-латýшски latviski
пóле lauks
по-литóвски lietuviski
полотéнце dvielis
полк pulks
полкóвник pulkvedis
пóлный pilns
половíна puse
полторá pusotra
получíть dabūt
пóльзоваться izlietot
полýк polis
поместíть novietot
помещéние telpas
помóчь palīdzēt
пóмощь palīdzība
понедéльник pirmdiena
по-немéцки vāciski
понízить pazemināt
понýять saprast
попáсть nokļūt
пóрох pulveris
порт osta
пóртить bojāt
портнóй drēbnieks
по-рýсски krieviski
пóрча bojājums
порýдок kārtība
посéлок miestņš
послáть aizsūtīt

поспѣть paspēt
пост postenis
посуда trauks
посылка sūtījums
посыльный ziņnesis
пот pot sviedri
потѣря zaudējums
потрѣбовать pieprasīt
почемѹ kāpēc
почта pasts
пошлина muita
поэтому tāpēc
пояс josta
правда taisnība
правлѣние valdība
правый labais
праздник svētki
предложить ieteikt
предмѣт priekšmets
предпріятіе uzņēmums
прекратитъ pārtraukt
преслѣдовать vajāt
приблизительно aptuŗam
приближаться tuvoties
привесті atvest
приготóвить sagatavot
приѣхать atbraukt
прійтī atnākt
приказъ pavēle
примѣр piemērs
принадлежать piederēt
принесті atnest
прислать atsūtīt
приятный patīkams
прóбка korķis
прóволока stieple
продавátъ pārdct
продавецъ pārdevējs
продовóльствие pārtika
прóжéктор prožektors
произведѣніе ražojums
происходитъ izcelties
промышленность rūpniecība
пропадátъ pazust
проситъ lūgt
проститъ atvainot

простóй vienkāršs
простоквáша rūgušpiens
прóтив pret
прóщайте sveiki
прямóй taisns
птыца putns
пўговица poga
пулемѣт ložmetējs
пўля lode
пыль puteklī
пятнáдцать piecpadsmīt
пятница piektdiena
пять pieci
пятьдесятъ piecdesmit

Р

рáбота darbs
рáботник strādnieks
рáдоваться priecāties
раз reize
рáзве vai
развѣдчик izlūks
разговóр saruna
разрешитъ atļaut
райóн rajons
рána ievainojums
рánеный ievainotais
рánитъ ievainot
рánний agrs
рáпорт ziņojums
расписáние saraksts
расхóд izdevumi
ребёнок bērns
резервуár rezervuārs
резина gumija
река upe
рельса sliede
рёмень siksna
ремонтíровать remontēt
рецѣпт recepte
решátъ lemt
родители vecāki
рост augums
рот mute
рóта rota

рубáха kreklis
ружѣ šautene
рукá roka
руководство vadība
русский krievu-
ручнóй пулемѣт patšautene
рыба zivs
рынок tirgus
ряд rinda
рядом blakus

С

с ar
сáбля zobens
сад dārzs
сам pats
самолѣт lidmašīna
сáни kamanas
сáпѣр sapieris
сáпóг zābaks
сарáй šķūnis
сáхар cukurs
свѣжий svaigs
свѣтлый gaišs
свечá svece
свинья cūka
свобóдный brīvs
сдавátъ nodot
сѣвер ziemeļi
сегóдня šodien
седлó sedli
сейчáс tūlīņ
секрѣт noslēpums
селѣдка siļķe
селó sādža
семь septiņi
семья ģimene
сѣно siens
сентябрь septembris
сѣрдце sirds
середíна vidus
сѣрый pelēks
сестра māsa
сидѣть sēdēt
сýла spēks

силовáя стáнция spēkstacija
сѣний zils
сказáть sacīt
сквознѣяк saurvējš
склад poliktava
скóлько cik
скóро ātri
скрыть poslēpt
скрытьсѣя poslēpties
слáдкий salds
след pēdas
слéдовать sekot
слéдующий sekojošais
слепóй akls
слива plūme
сливки salds krējums
словáрь vārdnīca
слóво vārds
слишком pārāk
сломáть salauzt
слúжба dienests
слúчай gadījums
слúшать klausīt
слышáть dzirdēt
смéлый drošs
смерть nāve
сметáна skābs krējums
смотрéть skatīties
снабжáть argādāt
снарьяд šāvīņš
снег sniegs
собáка suns
собрáть savākt
собрáние sapulce
совéт padome
Совéтский Союз Padomju
savienība
содержáние saturs
содержáть saturēt
солдáт kareivis
солнце saule
солóма salmi
соль sāls
сообщéние satiksme
сбрóк četrdesmit
сосéд kaimiņš

соснá priede
сóхнуть kalst
сою́з savienība
спасѣбо paldies
спасáть glābt
спинá mugura
спѣсок saraksts
спѣчка sērkociņš
спрáва pa labi
спрáшивать jautāt
средá trešdiena
средство līdzeklis
стакáн glāze
сталь tērauds
становѣться stāties
стáнция stacija
старѣк vecis
старшинá vecākais
стáрый vecs
стеклó stikls
стенá siena
стéпень pakāpe
сто simts
стол galds
столбóвая ēdienu veikals
стóрож sargs
сторонá puse
стоять stāvēt
стрáжа sardze
стрелѣть šaut
стрóгий stingrs
стрóбить celt
стул krēsls
суббóта sestdiena
суд tiesa
суднó kuģis
сукнó vadmala
сумá soma
суп zupa
сухóй sauss
счáстье laime
счёт rēķins
сыр siers
сырóй mitrs

T

так tā
тáкже tāpat
тáкóй tāds
там tur
танцовáть dejot
твѣрдый ciets
твой tavš
телéга rati
телёнок teļš
телефóн tālrunis
тéло miesa
тёмный tumšs
тепéрь tagad
тёплый silts
течь tecēt
ткань audums
товáр prece
товáрищ biedrs
тогда tad
тóлько tikai
том sējums
томáт tomāts
топѣть kurināt
тóпливо kurināmais, degviela
топóр cirvis
торговáть tirgoties
торф kūdra
тот tas
тóчка punkts
травá zāle
тревóга trauksme
трéтий trešais
три trīs
тридцáть trīsdesmit
тринáдцáть trīspadsmit
труд darbs
трудѣться pūlēties
тумán migla
тут te
тúфля kurpe
тúча mākonis
тушѣть dzēst
ты tu
тыл aizmugure
тяжéлый smags

У

у pie
 убить nosist
 уговор poruņa
 угол stūris
 уголь ogle
 удаться izdoties
 удобный ērts
 уехать aizbraukt
 уже jau
 ужин vakariņas
 узкий šaurs
 узкоколённый šaursliežu-
 уйти aiziet
 указать norādīt
 укрепить nostiprināt
 укрепление nocietinājums
 укрыться noslēpties
 улица iela
 уметь prast
 умирать mirt
 уничтожить iznīcināt
 управляющий pārvaldnieks
 усиление pastiprinājums
 устроить uzcelt
 утро rīts
 участок iecirknis
 учитель skolotājs
 учить mācīt
 учреждение iestāde

Ф

февраль februāris
 фонарь lāktenis

Х

хворост žagari
 хлеб maize
 хозяин saimnieks
 хозяйка saimniece
 хозяйство saimniecība
 холм pakalne
 холмистый kalnains

холод aukstums
 холодно auksti
 хороший labs
 хорошо labi
 хотеть gribēt

Ц

ценность vērtība
 цвет krāsa
 цель mērķis
 цена cena
 центральный centrāls
 цепь ķēde
 церковь baznīca

Ч

чай tēja
 час stunda
 частный privāts
 часто bieži
 часть daļa
 часы pulkstenis
 чашка tase
 человек cilvēks
 через pār, pēc
 чернила tinte
 чёрный melns
 чёрный хлеб tūpmaize
 честь gods
 четверг ceturtdiena
 четыре četri
 четырнадцать četrpadsmit
 чиновник ierēdnis
 чистить tīrīt
 читать lasīt
 член loceklis
 что kas, ko
 чтобы lai
 чулок zeķe

Ш

шаг solis
 шапка cepure

шапка zobens
 швей šuvēja
 шёлк zīds
 шерсть vilna
 шесть seši
 шея kakls
 шина riepa
 широкий plats
 ширококолённый platsliežu-
 шить šūt
 шпала zobens
 шпион spiegs
 штаб štābs
 штука gabals
 штык durklis
 шуба kažoks
 шум troksnis

Э

электричество elektrība
 эстонец igaunis
 эта tā
 этаж stāvs
 этот tas

Ю

юг dienvidi

Я

я es
 яблоко ābols
 явиться ierasties
 язык valoda
 ящик ola
 якорь enkurs
 яма bedre
 ящик važonis
 январь janvāris
 ясный skaidrs
 ячмень mieži
 ящик kaste

Latviski krieviska vārdnīca.

a

ābols яблоко
acs глаз
āda кожа
adrese адрес
aerodroms аэродром
agrs ранний
aita овца
aiz за
aizbraukt уехать
aiziet уйти
aizmirst забыть
aizmugure тыл
aizsalt замёрзнуть
aizskriet убежать
aizstāvēt защищать
aiztaisīt закрыть
aizvakar третьего дня
aizvest отвезти
aka колодец
akls слепой
akmens камень
akmeņogle каменный уголь
alga жалование
alus пиво
anglis англичанин
ar у
aravs обувь
ardrošināt застраховать
ardzīvot населять
argādāt снабжать
apģērbs одежда
arkakle воротник
arkārtnē окрестность
arkure отопление
aploksne конверт

apmēram приблизительно
apsargāt охранять
apskatīt осмотреть
apsolīt обещать
apstāties остановиться
apteika аптека
ar с
ardievu прощайте
arī и, также
ārsts врач
artilerija артиллерия
ārzemes заграница
asiņot кровоточить
ass острый
astondesmit восемьдесят
astopi восемь
astopņpadsmīt восемнадцать
atbrīvot освободить
atbildēt ответить
atdot отдать
atkal снова, опять
atkāpties отступить
atklātne открытка
atļaut разрешить
atnest принести
atpakaļ назад
atrast найти
ātrs скорый
ātrvilciens скорый поезд
atsevišķs отдельный
atslēga ключ
atstāt оставить
atsūtīt прислать
atvainot извинить
atvaļinājums отпуск
atvest привезти, привести
auglis плод

augsts высокий
augstums высота
auksts холодный
aukstums холод
augums рост
austrumi восток
autobuss автобус
auzas овёс
aviācija авиация

b

bagāts богатый
bagāža багаж
baltmaize белый хлеб
balts белый
bakšis бревно
banka банк
bārda борода
bataļjons батальон
baznīca церковь
bedre яма
benzīns бензин
bēglis беженец
bēgt бежать
bērns дитя
bet no
betons бетон
bez без
biedrs товарищ
bieži часто
bija было
bikses брюки
bijete билет
blakus рядом
bloks блок
bojāt портить

bojājums порча, повреждение
braukt ехать
brilles очки
brīvs свободный
brūns коричневый
bruņas броня
bruņoties вооружиться
bufete буфет
bumba бомба
bumbieris груша
bumbmetējs бомбомёт
bumbvedējs бомбовоз
burkāns морковь
būt быть

С

caurs дырявый
caurvējš сквозняк
celt строить
celtne здание
ceļš дорога
cena цена
centrāls центральный
ceretis жаркое
cerure шляпа, шапка
cept печь
ceturdiena четверг
ciems посёлок
cietoksnis крепость
ciets твёрдый
cik сколько
cilvēks человек
cimds перчатка
cīņa борьба
cirvis топор
cits другой
citur в другом месте
cūka свинья
cukurs сахар

Č

četrdesmit сорок
četri четыре
četrpadsmit четырнадцать

D

dabūt получить
dambis дамба
daļa часть
darboties трудиться, действо-
вать
darbs труд
dārgs дорогой
darīt делать
daudz много
dažs некоторый
degāzācija дегазация
deguns нос
degt гореть
degviela топливо
degvīns водка
deja танец
dejoj танцевать
derēt годиться
desants десант
desmit десять
deviņi девять
dežūrēt дежурить
diena день
dienests служба
dienvidi юг
divdesmit двадцать
divi два
divpadsmit двенадцать
dokuments документ
domāt думать
dot дать
drāna ткань, материя
drēbe ткань, материя
drēbnieks портной
drikstēt смеять
driz скоро
drošs смелый
ducis дюжина
dūmi дым
durklis штык
durvis дверь
dzeltens желтый
dvielis полотенце
dzelzceļš железная дорога

dzelondrāts колючая проволока
dzert пить
dzeņams питьевой
dziļš глубокий
dzirdēt слышать
dzīvība жизнь
dzīvoklis квартира
dzīvot жить

E

ēdamkarote столовая ложка
ēdiens еда, блюдо
ēdienu veikals столовая
elektrība электричество
eļļa масло
enkurs якорь
es я
esmu емь
ēst есть
ēšana еда
ērtība удобство
ērts удобный
ezers озеро

G

gads год
gaidīt ждать
gaiss воздух
gaišs светлый
gājiens ход, марш
galds стол
gals конёц
galva голова
gaļa мясо
garšīgs вкусный
gaŗš длинный, долгий
gatavs готовый
gāze газ
glāze стакан
gods честь
govs корова
grāmata книга
grāvis канава
gribēt желать

griezties обратиться
gulēt спать
gulta кровать
gumija резина
gūjamvagns спальный вагон
gūsteknis пленный
gūsts плен

Ģ

ģenerālis генерал
ģimene семья
ģimetine портрет

I

iesirknis участок
iedzīvotājs житель, жилец
ieeja вход
iegādāt приобрести
iejūgt запрячь
iekarot завоевать
iekārtīgs внутренний
iekurināt затопить
iela улица
ielāps заплатка
ieliet влить
ielikt вложить
ienaidnieks враг
ienākt войти
ienest внести
ieņemt занять
ierakumi окопы
ierasties явиться
ierīkot устроить
ierocis оружие
iespējams возможно
iestāde учреждение
iešana хождение
iet идти
ievainojums рана
ievainotais раненый
ievērot заметить
ievērojams значительный
īgaunis эстонец

ilgs долгий
ilgt длиться
inde яд
instruktors инструктор
īre наём, аренда
īss короткий
istaba комната
izdot издать, выдать
izdoties удаваться
izeja выход
izgatavot приготовить
izīrēt отдать в наём
izlabot исправить
izlūks разведчик
iznīcināt уничтожить
iznīcinātājs истребитель
izpletnis парашют
izruna выговор, произношение
izsniegt выдать
iztīrīt вычистить
izvest вывезти, вывести

J

ja если
jā да
jābūt нужно быть
jātnieks всадник
jau уже
jaunkareivis новобранец
jauns молодой, новый
jautājums вопрос
jautāt спрашивать
jods иод
josta пояс
jūga море
jūgmala взморье
jūs вы
justies чувствовать себя

K

ka что
kā как, каким образом
kabata карман

kad когда
kāds какой, некто
kafija кофе
kails голый
kaimiņš сосед
kājnieks пехотинец
kakls шея, горло
kalnains холмистый, гористый
kalns гора
kamanas сани
kamēr пока
kārēs почему
kapī кладбище
kāpnes лестница
kāposti капуста
kaprālis капрал
kapteinis капитан
kapteipleitenants капитан-лейтенант
karogs знамя
karēivis военный, воин
karsts горячий
karstums жар
kārtība порядок
kartupeļi картофель
kašaspēks войско
kašavīrs воин
kaņot воевать
kaņote ложка
kaņš война
kas кто, что
kaste ящик
katrs каждый
kauja бой, битва
kauls кость
kaut бить, убивать; хоть бы
kažoks шуба
kilograms кило
kilometrs километр
klājums поляна
klāties поживать
kleita платье
klepus кашель
kļūda ошибка
koks дерево
kokvilna хлопчатая бумага

komandēt командовать
konduktors кондуктор
kopā вместе
koridors корридор
krājums запас
krāns кран
krāsa цвет
krāsains цветистый
krāsns печь
krāsot красить
krasts берег
kreisals левый
krējums: 1. salds kr. сливки;
2. skābs kr. сметана
kreklis рубаха
krieviski по-русски
krist пасть
kritušais упавший
krūms куст
krūts грудь
kūdra торф
kuģis пароход
kur где
kurināt топить
kurināmais топливо
kurp куда
kurpe туфля, башмак
kurš который
kustēties двигаться
kvieši пшеница
kvīts квитанция

к

ķēde цепь
ķert хватать, ловить
ķirsis вишня

l

labais правый
labdien добрый день
labot исправлять
labprāt охотно
labs хорóший
lādiņš заряд

lai чтобы
laikraksts газéта
laiks время
laime счастье
laimīgs счастливый
laipns любезный
laiva лодка
lakats платок
lāpsta лопата
lasīt читать
lats лат
Latvija Лátвия
latvietis латыш
latviski по-латышски
lauks поле
laukums площадь
laupījums добыча
laupīt грабить
ledlauzis ледокóл
ledus лёд
leitenants лейтенант
leitnis литовец
lēns медленный
lēts дешёвый
lēzens плóский
lidmašina самолёт
lidonis лётчик
līdz до
līdzeklis средство
lieks лишний
lielisks великолéпный
liellops рогатый скот
liels большóй
lielums величина
lietot пользоваться
lietuvietis литовец
lietuviski по-литóвски
līgums дóговор
ligzda гнездó
likt класть
likumains извилистый
likums закóн
likums крюк, объезд
likšis труп
līme клей
līni лён

līnija линия
lode пуля
logs окнó
lokomotīve паровóз
ložmetējs пулемёт
lūdzu пожалуйста
lūgt просить

l

ļaudis люди
ļauts злой
ļoti очень

m

mācīt учить
mainīt менять
maize хлеб
māja дом, усáдьба
mākonis облако
maksa платёж
maksāt платитъ
māksla искусство
maldīties ошибáться, блуждáть
malka дрóвá
mans мой
manta вещь
mārciņa фунт
mašīna маšинá
materiāls материал
mati вóлосы
maz máло
mazgāt мыть
mazs máленький
meklēt искáть
melns чёрный
mēnesis мéсьяц
mēness лунá
mērķis цель
mērs мéра
metals метáлл
mētēlis пaльтó
metrs метр
mežs лес

miġla туман
miers мир
miests местёчко
miksts мягкий
mīlēt любить
mīlti мука
mīna мина
minūte минута
motorizēts моторизованный
motors мотор
muca бочка
mugura спина
muita пошлина, таможня
municija муниципия
mūsu наш
mute рот

n

nagla гвоздь
nākošais следующий
nākt итти (сюда)
nakts ночь
nams дом
nauda деньги
nav нет
nāve смерть
nazis нож
nē нет
nedaudz немного
nedēļa неделя
nekā ничего
nekad никогда
nekur никуда
nelaime несчастье
nemieri беспорядки
nēsāt носить
nestuves носилки
neviens никто
nevisai не совсем
no от
nocietināt укрепить
nocietinājums укрепление
nodot сдать
nogādāt доставить
nogrīzt отрезать

nogurt устать
nokārtot устроить
nokavēt опоздать
nokļūt попасть
noliktava склад
nometne лагерь
nomirt умереть
nopirkt купить
noslēpties скрыться
nosvērt взвесить
nošaut застрелить
noteikt определить
notikt происходить
notīrīt почистить
novēlot опоздать
novietot поставить на место
numurs номер
nupat только что

n

ņemt взять

o

oga ягода
ogle уголь
ola яйцо
osta порт
otrdiena вторник
otrs второй

p

pa по
pacelt поднять
padome совет
Padomju savienība Советский
Союз
pagasts волость
pagatavot приготовить
pagrabs погреб, подвал
pakaļ вслед, сзади
pakāpe стéпень
pakavs подкова

paldies спасибо
palīdzēt помощь
palikt остаться
pamats основа
pamiers перемирие
pamodināt пробудить, разбудить
papiross папироса
papēdis каблук
papīrs бумага
par за
pār чéрез
paraugs пример
parādīt показать
pārāk слишком
pārbraukt переехать
pārbrīst переходить в брод
pārdevējs продавец
pārdot продать
pārgulēt переночевать
pāris пара
pārmaiņa изменение
pārmeklēt обыскать
pārsēsties пересéсть
pārsienamais перевязочный
материал
pārtaisīt переделывать
pārtika продовольствие
pārtraukt прервать
pārvaldnieks управляющий
pasaukt позвать
pase паспорт
paspēt поспеть
pasteigties поспешить
pastiprinājums усиление
pastmarka почтовая марка
pastnieks письмонбэсэ
pasts почта
pasūtīt заказать
pašlaik сейчас, в настоящее
время
pašūt шить
pateikties благодарить
patīkams приятный
patīkt нравиться
pats сам

patstāvīgs самостоятельный
patšautene ручной пулемёт
patvertne убежище
pavasaris весна
pavēle приказ
pavēste повестка
pazemināt понизить
pazīt знать
pazust пропасть, изчезнуть
pēc за
pēcpusdiena послеобеденное
время
pēda пятá, фут
pēdas след
pelēks сѣрый
peļņa прибыль
persona личность
personīgs личный
pie у
piebraukt подъехать
piecdesmit пятьдесят
pieci пять
piecpadsmit пятнадцать
piedalīties принять участие
piedāvāt предложить
piederēt принадлежать
piedot простить
piegādāt доставить
pieiet подойти
piektdiena пятница
piemineklis памятник
pienākt подойти, прибыть
pienākums обязанность
piens молоко
pieņemt принять
pieprasīt потребовать
piestātne остановка
pieturēt остановить
piezīme замётка
piezvanīt позвонить
piliens капля
pilnīgs совершенный
pilsēta город
pilsonis гражданин
pirksts палец
pirmais первый

pirmdiena понедельник
pirkt покупать
plāns план
plašs обширный
plats широкий
platsliežu ширококолёйный
plaušas лёгкие
plecs плечó
plēst драть
plūme слива
pļava луг
pļosts плот
plūdi наводнение
poga пúговница
polis поляк
poliski по-польски
postenis пост
pozīcija позиция
prasīt требовать
prast уметь
prece товар
precēties жениться, выходить
замуж
pret прóтив
priecīgs радостный
priede сосна
prieks радость
priekš для
priekšnieks начальник
priekšpusdiena предобеденное
время
privāts частный
pudele бутылка
puķīš пудинг
pulks полк
pulkstenis часы
pulkvedis полковник
pulkvežleitnants полковник-
лейтенант
pulveris порошок
punkts точка
pusdiena обéd
puse половина, сторона
pusotra полтора
purvs болóто

T

ragavas дрóвни
rags рог; мыс
rajons район
rakstāmlīeta письменная при-
надлѣжность
rakstīt писать
rati телéга, повózка
ražojums произведение
recepte рецепт
redzēšanās свидание
redzēt видеть
reize раз
rēķins счёт
remontēt ремонтировать
reņģe стремішка
riepa шина
rietumi запад
rīt завтра
ritenis колесó
rīts утро
robeža граница
roka рука
rota рóта
rudens óсень
rudzi рожь
rūgts горький
rūgušpiens простоква́ша
runāt говорить
rupmaize чёрный хлеб
rūpniecība промышленность

S

sabiedrība общество
sacīt сказать
sagatavot приготовить
saimnieks хозяин
sainis узел
sākt начáть
salds слáдкий
salmi солóма
sāls соль
salt мёрзнуть
samaksāt заплатить

sāni бок
sāpemt получить
sāpēt болеть
sāpieris сапёр
sāprast понять
sapulce собрание
saraksts список
sarkanarmietis красноармеец
sarkans красный
saruna разговор, беседа
saspridzināt взорвать
satiksme сообщение
saturis содержание
saulains солнечный
saule солнце
saukt звать
sauss сухой
savienība союз
sēdēt сидеть
sedli седло
sega одеяло
sējums том
sēklis мель, брод
sekls мелкий
sekot следовать
sen давно
septiņi семь
sērkociņš спичка
sestdiena суббота
seši шесть
sētnieks дворник
sevišķs особый
siena стена
siens сено
siers сыр
sieva женщина; жена
siksna ремён
silts тёплый
siļķe сельдь
simts сто
sist бить
skābs кислый
skaidrs ясный
skaists красивый
skatīties глядеть
skats вид

skolotājs учитель
skūt брить
slāpt жадать
slepeni скрытно
slēpes лыжи
sliede рельса
slikts плохой
slimība болезнь
slimnīca больница
slims больной
smags тяжёлый
smēķēt курить
smēķētājs курящий
smilšains песчаный
smiltis песок
sniegs снег
sods наказание
soma сумá
spainis ведро
spalva перо
spārns крыло
spēks сила
spēkstacija силовая станция
sprēt мочь
spiegs шпион
spiest давить, жать
spogulis зёркало
spuldze электрическая лам-
почка
stabs штаб
stacija станция
staigns вязкий
starmetējs прожектор
starp между
stāvēt стоять
stāvs крутой
stikls стекло
stingrs строгий
stiprs крепкий
straujš быстрый
stunda час
stūris угол
suns собака
sūtīt посылать
sūtījums посылка
svaigs свежий

svārki пиджак
svece свеча
sveiki здравствуйте, до свидания
svētdiena воскресенье
svētki праздник
sviest бросать
sviestmaize бутерброд
sviests масло

Š

šāds этакый, такой
šaurš узкий
šauršliežu- узкоколейный
šaut стрелять
šautene ружьё, винтовка
šaviņš снаряд
šeit здесь
ši эта
šis этот
šķērsiela поперечная улица
šķiņķis окорок
šķiņnieks возчик
šodien сегодня
šonakt сегодня ночью
šonedēj на этой неделе
šovakar сегодня вечером
šūt шить
šuvēja швея

T

tā та, так
tad тогда
tāds такой
tagad теперь
tagadne современность,
настоящее время
taisnība правда, справедлив-
вость
taisns прямой
tālredzīgs дальнóзоркий
tālrunis телефон
tāls далёкий
tāpēc поэтому
tas тот

tase чашка
tauki жир
tauta народ
tavs твой
te тут, здесь
tecēt течь
tēja чай
telpas помещение
telts палатка
tērauds сталь
tērps костюм, наряд
tiesa суд
tiešs прямой
tik столяр
tikai только
tikst стать
tinte чернила
tilts мост
tirgus рынок
tīrīt чистить
tīrs чистый
tomāts томат
traucēt мешать
trauks посуда
trauksme тревога
trešais третий
trešdiena среда
trīs три
troksnis шум
tu ты
tūlīņ сейчас
tulks переводчик
tumšs темный
tur там
tuvredzīgs близорукий
tuvs близкий
tvertne резервуар

U

ūdens вода
ūdensvads водопровод
uguns огонь
ugunsgrēks пожар
un и
upe река

uz на
uzbrukt напасть
uzbrukums нападение
uzcelt поднять, построить
uzlidojums взлёт
uzmanīt присматривать
uzmanīgs внимательный
uzņēmums предприятие
uzrādīt предьявить
uzraugs надзиратель
uzturs продовольствие
uzvalks платье
uzvara победа

V

vācielis немец
vāciski по-немецки
vadība руководство
vadmala сукно
vai разве
vairak более
vairs больше
vajadzēt требоваться
vajadzīgs нужный
vajāt преследовать
vakar вчера
vakars вечер
valkāт носить
valoda язык
valūta валюта
vara власть, сила
varbūt может быть
vārdnīca словарь
vārds слово
varēt мочить
vārit варить
varonis герой
vārti ворота
vate вата
važonis извозчик
vecākais старший, старшина,
староста
vecs старый
veikals магазин
vējš вётер

vēl ещё
vēlāk позже
vēlēt пожелать
vēlēties желать
vēls поздний
veja бельё
vērtība ценность
vesels здоровый
vest вести
vēstule письмо
vezumnieks ломовой извозчик
vezums воз
viegls лёгкий
vienība единство
vienkāršs простой
vienmēr всегда
vienpadsmit одиннадцать
viens один
viesmīlis официант
viesnīca гостиница
vieta место
vietām местами
vietējs местный
vilciens поезд
vilna шерсть
viltot подделывать
vingrot заниматься гимнастикой
vīns вино
viņš он
vīrs муж, мужчина
virsnieks офицер
virve верёвка
virziens направление
viss весь
vista курица
visur всюду

Z

zābaks сапог, ботинок
zāle трава; зал
zāles лекарство
zaļš зелёный
zaudējums потеря
zeķe чулок, носок

zem под
zeme земля
zemene земляника
zemessargs ополченец
zemnieks крестьянин
zems низкий
zēns мальчик
zīds шёлк
ziema зима
ziemeļi север
zieres мыло

zils синий
zīmogmarka гербовая марка
zīmogs печать
zīmulis карандаш
zināt знать
ziņa известие
ziņnesis посыльный, рассыль-
ный
ziņojums рапорт, донесение
ziņot извещать, докладывать
zirgs лошадь

zivs рыба
zobens шпага, шашка, сабля
zobs зуб
zupa суп
zvanīt звонит

ž

žagari хворост
žogs забор
žūt сохнуть.



Satura rādītājs.

Lapp.

Aizrādījumi grāmatas lietotājiem	3
--	---

Sarunas.

I. Vispārīgi temati.

1. Svešā valodā	7
2. Piekļāības izteicieni	7
3. Ritos un vakaros	8
4. Restorānā un kafejnīcā	9
5. Stacija	10
6. Vilcienā	11
7. Viesnīcā	12
8. Dzīvokļa meklēšana	12
9. Pilsēta	13
10. Sarunas ar konduktoru, soferi, važoni	14
11. Saruna ar sarkanarmieti	15

II. Iestādēs un veikalos.

12. Pastā	16
13. Tālrunis un telegrafs	17
14. Bankā	19
15. Partikas preču veikalā	19
16. Modes preču veikalā	20
17. Pie drēbnieka un šuvējas	21
18. Pie kurpnieka	22
19. Frizētavā	23
20. Pie fotografa	23
21. Pie pulksteņtaisītāja un optiķa	23
22. Grāmatu un rakstāmlietu veikalā	24
23. Aptiekā	25

III. Militāri temati.

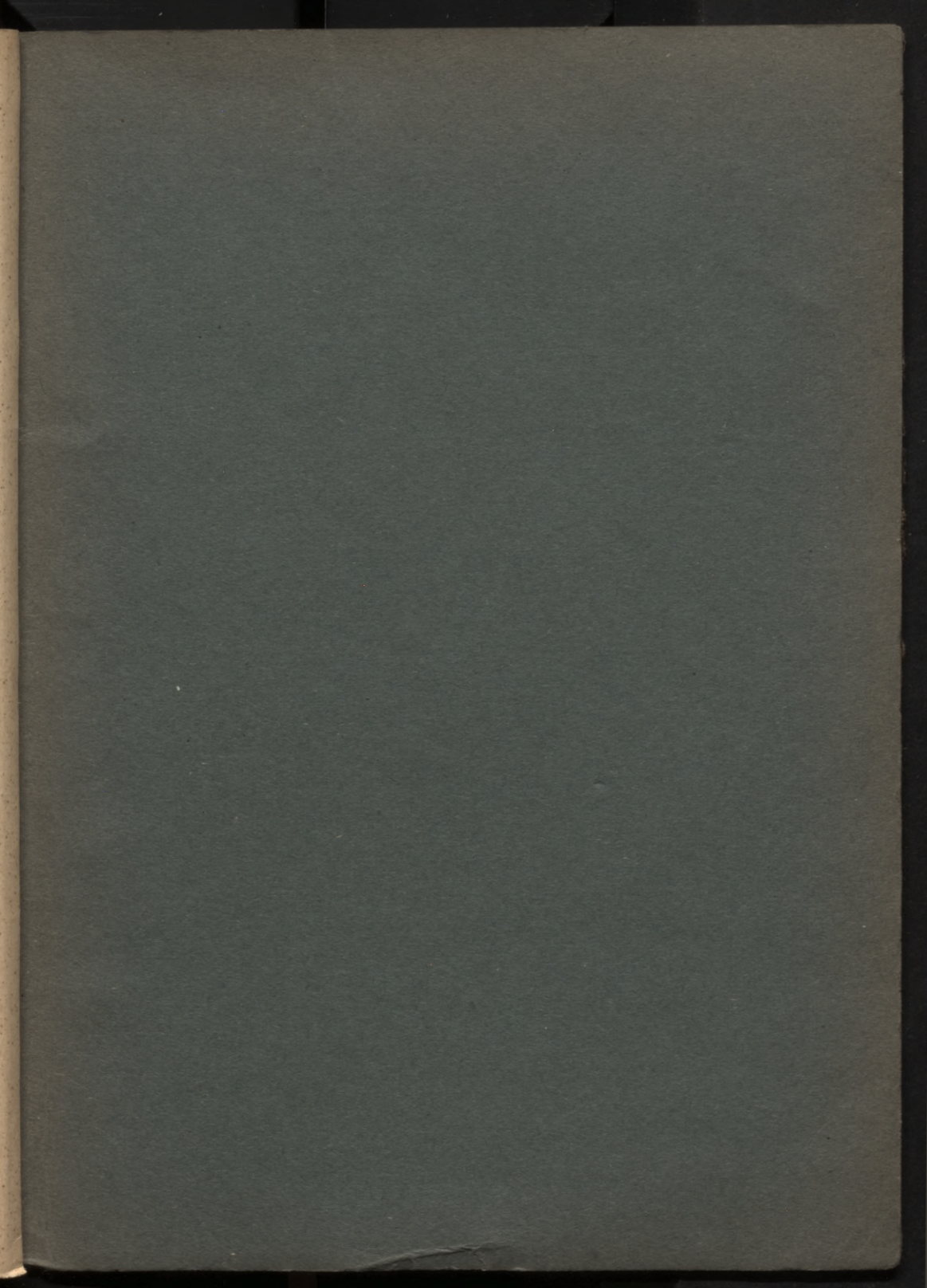
24. Sardze	26
25. Personības noskaidrošana	26
26. Armijas daļas	27
27. Vispārīga informācija	28
28. Ceļš	29
29. Upe un tilts	30
30. Dzelzceļš	31

Krieviski latviska vārdnīca	33
-----------------------------------	----

Latviski krieviska vārdnīca	41
-----------------------------------	----

La 4552





18. OKT. 1940

La 4552s

LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0309069525